

# Euroopan unionin virallinen lehti

# L 31

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

48. vuosikerta  
4. helmikuuta 2005

Sisältö	I	Säädökset, jotka on julkaistava	
		Komission asetus (EY) N:o 185/2005, annettu 3 päivänä helmikuuta 2005, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi .....	1
		Komission asetus (EY) N:o 186/2005, annettu 3 päivänä helmikuuta 2005, enintään 80 kg painavia vasikoita koskevien tammikuussa 2005 jätettyjen tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä asetuksessa (EY) N:o 1201/2004 määriteltyjen tariffikiintiöiden rajoissa .....	3
	★	<b>Komission asetus (EY) N:o 187/2005, annettu 2 päivänä helmikuuta 2005, tiettyihin Osama bin Ladenia, al-Qaida-verkoston ja Talebania lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä sekä neuvoston asetuksen (EY) N:o 467/2001 kumoamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002 muuttamisesta 43. kerran .....</b>	<b>4</b>
	★	<b>Komission asetus (EY) N:o 188/2005, annettu 3 päivänä helmikuuta 2005, syrjäisimpien alueiden liha-alan tukijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä .....</b>	<b>6</b>
		Komission asetus (EY) N:o 189/2005, annettu 3 päivänä helmikuuta 2005, melassin 4 päivästä helmikuuta 2005 sovellettavien edustavien hintojen ja lisätuontitullien vahvistamisesta sokerialalla .....	10
		Komission asetus (EY) N:o 190/2005, annettu 3 päivänä helmikuuta 2005, sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta .....	12
		Komission asetus (EY) N:o 191/2005, annettu 3 päivänä helmikuuta 2005, siirappien ja tiettyjen muiden sellaisenaan vietävien sokerialan tuotteiden vientitukien vahvistamisesta .....	14
		Komission asetus (EY) N:o 192/2005, annettu 3 päivänä helmikuuta 2005, tiettyihin kolmansiiin maihin vietävän valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1327/2004 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 18. osittaista tarjouskilpailua varten .....	17
		Komission asetus (EY) N:o 193/2005, annettu 3 päivänä helmikuuta 2005, perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin sokerialan tuotteisiin sovellettavien tukien määrien muuttamisesta .....	18

Hinta: 18 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

# FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

Komission asetus (EY) N:o 194/2005, annettu 3 päivänä helmikuuta 2005, viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen vientiin sovellettavien tukien vahvistamisesta	20
Komission asetus (EY) N:o 195/2005, annettu 3 päivänä helmikuuta 2005, viljojen tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta	22
Komission asetus (EY) N:o 196/2005, annettu 3 päivänä helmikuuta 2005, vilja- ja riisialan tuotantotukien vahvistamisesta	24
Komission asetus (EY) N:o 197/2005, annettu 3 päivänä helmikuuta 2005, ohran enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1757/2004 tarkoitetun tarjouskilpailun osana	25
Komission asetus (EY) N:o 198/2005, annettu 3 päivänä helmikuuta 2005, asetuksessa (EY) N:o 1565/2004 tarkoitetun kauran vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitettujen tarjousten osalta	26
Komission asetus (EY) N:o 199/2005, annettu 3 päivänä helmikuuta 2005, tavallisen vehnän enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 115/2005 tarkoitetun tarjouskilpailun osana	27
Komission asetus (EY) N:o 200/2005, annettu 3 päivänä helmikuuta 2005, durran tuontitullin enimmäisalennuksen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2275/2004 tarkoitetun tarjouskilpailun osana	28
Komission asetus (EY) N:o 201/2005, annettu 3 päivänä helmikuuta 2005, maissin tuontitullin enimmäisalennuksen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2277/2004 tarkoitetun tarjouskilpailun osana	29

## II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

### Neuvosto

2005/89/EY:

- ★ **Neuvoston päätös, tehty 24 päivänä syyskuuta 2004, Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Egyptin arabitasavallan välisen Euro-Välimeri-sopimuksen pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltaan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi**

Pöytäkirja Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Egyptin arabitasavallan välisen Euro-Välimeri-sopimuksen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltaan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

### Komissio

2005/90/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 20 päivänä huhtikuuta 2004, Ranskan Société de Réparation Navale et Industrielle SA (SORENI) -yhtiölle myöntämästä tuesta** (tiedoksiannettu numerolla K(2004) 1362) <sup>(1)</sup>

2005/91/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 2 päivänä helmikuuta 2005, sen aikajakson vahvistamisesta, jonka jälkeen raivotautirokotusta pidetään voimassa olevana** (tiedoksiannettu numerolla K(2005) 190) <sup>(1)</sup>



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

2005/92/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 2 päivänä helmikuuta 2005, eläinten terveyttä koskevista vaatimuksesta, todistusten myöntämisestä ja siirtymäsäännöksistä siltä osin kuin on kyse tiettyjen eläinperäisten tuotteiden erien tuonnista vapaa-alueille, vapaavarastoihin ja rajat ylittäviin merikuljetusvälineisiin hankintoja toimittavien toimijoiden tiloihin yhteisössä sekä varastointikaudesta niissä (tiedoksiannettu numerolla K(2005) 191) <sup>(1)</sup>** ..... 62

2005/93/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 2 päivänä helmikuuta 2005, siirtymäsäännöksistä siltä osin kuin on kyse tiettyjen eläinperäisten tuotteiden erien tuonnista tullivarastoihin yhteisössä ja varastointikaudesta niissä (tiedoksiannettu numerolla K(2005) 192) <sup>(1)</sup>** ..... 64

2005/94/EY, Euratom:

- ★ **Komission päätös, tehty 3 päivänä helmikuuta 2005, päätöksen 2001/844/EY, EHTY, Euratom muuttamisesta** ..... 66

*Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset*

- ★ **Neuvoston yhteinen toiminta 2005/95/YUTP, annettu 2 päivänä helmikuuta 2005, Afganistaniin nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta** ..... 69
- ★ **Neuvoston yhteinen toiminta 2005/96/YUTP, annettu 2 päivänä helmikuuta 2005, Afrikan Suurten Järvien alueelle nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon muuttamisesta ja jatkamisesta** ..... 70
- ★ **Neuvoston yhteinen toiminta 2005/97/YUTP, annettu 2 päivänä helmikuuta 2005, Bosnia ja Hertsegovinaan nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta** .... 71
- ★ **Neuvoston yhteinen toiminta 2005/98/YUTP, annettu 2 päivänä helmikuuta 2005, entiseen Jugoslavian tasavaltaan Makedoniaan nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta** ..... 72
- ★ **Neuvoston yhteinen toiminta 2005/99/YUTP, annettu 2 päivänä helmikuuta 2005, Lähi-idän rauhanprosessiin nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta** ... 73
- ★ **Neuvoston yhteinen toiminta 2005/100/YUTP, annettu 2 päivänä helmikuuta 2005, Etelä-Kaukasian nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta** ..... 74

Oikaisuja

- ★ **Oikaistaan komission päätös 2005/87/EY, tehty 2 päivänä helmikuuta 2005, luvan antamisesta Ruotsille käyttää nautakarjaa koskevien tilastotietojen keruun sijasta asetuksen (EY) N:o 1760/2000 I osastossa käyttöön otettua järjestelmää (EUVL L 30, 3.2.2005)** ..... 75



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 185/2005,  
annettu 3 päivänä helmikuuta 2005,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä helmikuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä helmikuuta 2005.

*Komission puolesta*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 (EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17).

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 3 päivänä helmikuuta 2005 annettuun komission asetukseen**

<i>(EUR/100 kg)</i>		
CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	115,4
	204	83,1
	212	152,0
	624	81,6
	999	108,0
0707 00 05	052	152,0
	204	84,0
	999	118,0
0709 10 00	220	65,9
	999	65,9
0709 90 70	052	220,6
	204	236,0
	624	56,7
	999	171,1
0805 10 20	052	44,3
	204	44,1
	212	51,7
	220	41,6
	448	35,7
	624	44,6
	999	43,7
0805 20 10	052	76,5
	204	61,3
	624	72,5
	999	70,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	63,7
	204	85,5
	400	77,4
	464	131,4
	624	69,4
	662	36,0
	999	77,2
0805 50 10	052	57,4
	999	57,4
0808 10 80	052	104,3
	400	121,3
	404	103,9
	720	59,7
	999	97,3
0808 20 50	388	88,2
	400	90,0
	528	99,6
	720	41,5
	999	79,8

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2081/2003 (EUVL L 313, 28.11.2003, s. 11) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 186/2005,****annettu 3 päivänä helmikuuta 2005,****enintään 80 kg painavia vasikoita koskevien tammikuussa 2005 jätettyjen tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä asetuksessa (EY) N:o 1201/2004 määriteltyjen tariffikiintiöiden rajoissa**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999<sup>(1)</sup>,ottaa huomioon Bulgariasta tai Romaniasta peräisin olevia enintään 80 kilogrammaa painavia vasikoita koskevan tariffikiintiön avaamisesta ja hallinnoinnista (1 päivän heinäkuuta 2004 ja 30 päivän kesäkuuta 2005 väliseksi ajaksi)<sup>(2)</sup> 29 päivänä kesäkuuta 2004 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1201/2004 ja erityisesti sen 1 artiklan 4 kohdan ja 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (EY) N:o 1201/2004 1 artiklan 3 kohdan b alakohdassa vahvistetaan enintään 80 kg painavia CN-koodiin 0102 90 05 kuuluvien Bulgariasta ja Romaniasta peräisin olevien elävien nautaeläiminten, joita voidaan tuoda erityisin edellytyksin 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän maaliskuuta 2005 välisenä aikana, määräksi

86 500. Määrät, joille tuontitodistuksia on haettu, ovat sellaiset, että hakemukset voidaan hyväksyä kokonaisuudessaan.

(2) Olisi vahvistettava määrät, joille tuontitodistuksia voidaan hakea 1 päivästä huhtikuuta 2005 alkaen 178 000 eläimen kokonaismäärän rajoissa, asetuksen (EY) N:o 1201/2004 1 artiklan 4 kohdan mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Jokainen asetuksen (EY) N:o 1201/2004 3 artiklan 3 kohdan mukaisesti esitetyn tuontitodistushakemus hyväksytään kokonaisuudessaan.

2. Asetuksen (EY) N:o 1201/2004 1 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettu määrä on 167 450 eläintä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä helmikuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä helmikuuta 2005.

*Komission puolesta*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 21. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1782/2003 (EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> EUVL L 230, 30.6.2004, s. 12.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 187/2005,****annettu 2 päivänä helmikuuta 2005,****tietyihin Osama bin Ladenia, al-Qaida-verkoston ja Talebania lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä sekä neuvoston asetuksen (EY) N:o 467/2001 kumoamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002 muuttamisesta 43. kerran**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyihin Osama bin Ladenia, al-Qaida-verkoston ja Talebania lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä sekä Afganistaniin suuntautuvan tiettyjen tavaroiden ja palvelujen viennin kieltämisestä, Afganistanin Talebania koskevien lentokiellon ja varojen sekä muiden taloudellisten resurssien jäädyttämisen laajentamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 467/2001 kumoamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 7 artiklan 1 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 881/2002 liitteessä I on luettelo henkilöistä, ryhmistä ja yhteisöistä, joita asetuksessa tarkoitettu varojen sekä muiden taloudellisten resurssien jäädyttäminen koskee.

- (2) Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston pakotekomitea päätti 28 päivänä tammikuuta 2005 muuttaa luetteloa henkilöistä, ryhmistä ja yhteisöistä, joita varojen ja muiden taloudellisten resurssien jäädyttäminen koskee, minkä vuoksi liite I olisi muutettava vastaavasti.

- (3) Tässä asetuksessa säädettyjen toimenpiteiden tehokkuuden varmistamiseksi tämän asetuksen on tultava voimaan viipymättä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 881/2002 liite I tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

**2 artikla**

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 2 päivänä helmikuuta 2005.

*Komission puolesta*

Benita FERRERO-WALDNER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 139, 29.5.2002, s. 9. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 14/2005 (EUVL L 5, 7.1.2005, s. 10).

## LIITE

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 881/2002 liite I seuraavasti:

— Lisätään luonnollisten henkilöiden luetteloon seuraava:

”Sulayman Khalid **Darwish** (*alias* Abu Al-Ghadiya), syntynyt a) 1976, b) noin 1974 Damaskuksen ulkopuolella, Syyriassa. Syyrian kansalainen. Passin nro a) 3936712, b) 11012.”

---



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 188/2005,****annettu 3 päivänä helmikuuta 2005,****syriäisimpien alueiden liha-alan tukijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

viljelijöihin sovellettavia yhteisen maatalouspolitiikan suorien tukien järjestelmiä silloin kun sovelletaan 70 artiklaa. Olisi vahvistettava kyseisten tukijärjestelmien soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoi-  
menpiteistä Ranskan merentakaisen departementtien hyväksi,  
direktiivin 72/462/ETY muuttamisesta ja asetusten (ETY) N:o  
525/77 ja (ETY) N:o 3763/91 (Poseidom) kumoamisesta 28  
päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY)  
N:o 1452/2001<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 9 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoi-  
menpiteistä Azorien ja Madeiran hyväksi ja asetuksen (ETY) N:o  
1600/92 kumoamisesta (Poseima) 28 päivänä kesäkuuta 2001  
annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1453/2001<sup>(2)</sup> ja erityi-  
sesti sen 13 artiklan 3 kohdan ja 22 artiklan 4 ja 10 kohdan,

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoi-  
menpiteistä Kanariansaarten hyväksi ja asetuksen (ETY) N:o  
1601/92 kumoamisesta (Poseican) 28 päivänä kesäkuuta 2001  
annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1454/2001<sup>(3)</sup> ja erityi-  
sesti sen 5 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Yhteisen maatalouspolitiikan suoria tukijärjestelmiä kos-  
kevista yhteisistä säännöistä ja tietyistä viljelijöiden tuki-  
järjestelmistä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neu-  
voston asetuksen (EY) N:o 1782/2003<sup>(4)</sup> 70 artiklan 1  
kohdan b alakohdassa säädetään, että jäsenvaltiot voivat  
päättää sulkea pois tilatukijärjestelmästä muun muassa  
suorat tuet, jotka myönnettiin viitekaudella Ranskan mer-  
entakaisen departementtien, Azoreiden, Madeiran, Kana-  
riansaarten ja Egeanmeren saarten viljelijöille. Kyseisen  
asetuksen 147 artiklalla muutetaan kyseisten alueiden

(2) Espanja, Ranska ja Portugali ovat ilmoittaneet komissiolle  
päätöksestään sulkea pois tilatukijärjestelmästä suorat  
tuet, joita myönnetään Kanariansaarten, Ranskan meren-  
takaisen departementtien sekä Azoreiden ja Madeiran  
viljelijöille.

(3) Asetuksen (EY) N:o 1452/2001 9 artiklan 1 kohdassa,  
asetuksen (EY) N:o 1453/2001 13 artiklan 1 kohdassa ja  
22 artiklan 3 kohdassa sekä asetuksen (EY) N:o  
1454/2001 5 artiklan 1 kohdassa säädetään, että asian-  
omaisten jäsenvaltioiden on jätettävä komissiolle tukioh-  
jelma nautan-, lampaan- ja vuohenlihan tuotantoon liit-  
tyvän perinteisen toiminnan tukemiseksi ja tuotteiden  
laadun parantamiseksi syriäisimpien alueiden kulutustar-  
peiden rajoissa, Azoreita lukuun ottamatta. Olisi tarken-  
nettava, mitä tukiohjelmaan on sisällyttävä.

(4) Yhteisö rahoittaa tukiohjelmaa vuosittaisella enimmäis-  
määrällä, joka vahvistetaan asetuksen (EY) N:o  
1452/2001 9 artiklan 2 kohdan, asetuksen (EY) N:o  
1453/2001 13 artiklan 2 kohdan ja 22 artiklan 3 koh-  
dan sekä asetuksen (EY) N:o 1454/2001 5 artiklan 2  
kohdan mukaisesti.

(5) Kyseinen määrä vastaa nautanliha-alan yhteisestä mark-  
kinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun  
neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999<sup>(5)</sup> 4, 6, 11,  
13 ja 14 artiklan ja lampaan- ja vuohenliha-alan yhteis-  
estä markkinajärjestelystä 19 päivänä joulukuuta 2001  
annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2529/2001<sup>(6)</sup> 4,  
5 ja 11 artiklan nojalla vuonna 2003 maksettujen palk-  
kioiden määrän sekä asetusten (EY) N:o 1452/2001, (EY)  
N:o 1453/2001 tai (EY) N:o 1454/2001 nojalla myön-  
nettyjen lisätukien määrän summaa. Näillä perusteilla  
olisi vahvistettava kussakin jäsenvaltiossa kalenterivuonna  
2005 sovellettavat vuotuiset määrät.

(1) EYVL L 198, 21.7.2001, s. 11. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi  
muutettuna asetuksella (EY) N:o 1690/2004 (EUVL L 305,  
1.10.2004, s. 1).

(2) EYVL L 198, 21.7.2001, s. 26. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi  
muutettuna asetuksella (EY) N:o 1690/2004.

(3) EYVL L 198, 21.7.2001, s. 45. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi  
muutettuna asetuksella (EY) N:o 1690/2004.

(4) EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi  
muutettuna asetuksella (EY) N:o 2217/2004 (EUVL L 375,  
23.11.2004, s. 1).

(5) EYVL L 160, 26.6.1999, s. 21. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi  
muutettuna asetuksella (EY) N:o 1899/2004 (EUVL L 328,  
30.10.2004, s. 67).

(6) EYVL L 341, 22.12.2001, s. 3. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi  
muutettuna asetuksella (EY) N:o 1782/2003 (EUVL L 270,  
21.10.2003, s. 1).

(6) Olisi täsmennettävä tiedot, joiden perusteella voidaan mitata asetuksen (EY) N:o 1452/2001 9 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa, asetuksen (EY) N:o 1453/2001 13 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa ja 22 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa ja asetuksen (EY) N:o 1454/2001 5 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettu paikallisen tuotannon kehitys.

(7) Asianomaisten jäsenvaltioiden on asetuksen (EY) N:o 1452/2001 9 artiklan 4 kohdan, asetuksen (EY) N:o 1453/2001 13 artiklan 4 kohdan ja 22 artiklan 5 kohdan ja asetuksen (EY) N:o 1454/2001 5 artiklan 4 kohdan mukaisesti esitettävä komissiolle vuosittain kertomus tukiohjelman täytäntöönpanosta. Olisi tarkennettava, mitä kertomukseen on sisällyttävä.

(8) Ohjelmilla korvataan 1 päivästä tammikuuta 2005 alkaen nauta-alalla nykyisin voimassa olevat palkkiojärjestelmät, joiden soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä säädetään komission asetuksessa (EY) N:o 170/2002<sup>(1)</sup>.

(9) Asetuksen (EY) N:o 1453/2001 22 artiklan 9 kohdan mukaan otetaan käyttöön tuki Azoreilla syntyneiden nuorten urospuolisten nautaeläinten muille yhteisön alueille myyntiä varten. Kyseisen tuen soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä säädetään myös asetuksessa (EY) N:o 170/2002. Syrjäisimpien alueiden nautanliha-alatukia koskevat säännökset olisi järkipäisyyden vuoksi koottava yhteen säädökseen.

(10) Sen vuoksi asetus (EY) N:o 170/2002 olisi kumottava.

(11) Koska asetuksissa (EY) N:o 1452/2001, (EY) N:o 1453/2001 ja (EY) N:o 1454/2001 säädettyä tukiohjelmajärjestelmää sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2005, olisi säädettävä, että myös tätä asetusta sovelletaan kyseisestä päivä määrästä.

(12) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat suorien tukien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

## SOVELTAMISALA

1 artikla

### Soveltamisala

1. Tässä asetuksessa vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1452/2001 9 artiklan 1 kohdassa, asetuksen (EY) N:o 1453/2001 13 artiklan 1 kohdassa ja 22 artiklan 2 kohdassa sekä asetuksen (EY) N:o 1454/2001 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen ohjelmien soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettut tukiohjelmat liittyvät nautan-, lampaan- ja vuohenlihan tuotantoon liittyvän perinteisen toiminnan tukemiseen ja tuotteiden laadun parantamiseen tarkoitettuihin toimenpiteisiin Ranskan merentakaisissa departementeissa, Azoreilla, Madeiralla ja Kanariansaarilla niiden kulutustarpeiden rajoissa, Azoreita lukuun ottamatta.

2. Tässä asetuksessa vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1453/2001 22 artiklan 9 kohdassa säädetyin yhteisön muille alueille myyntiä varten myönnettävän tuen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

II LUKU

## TUKIOHJELMAT

2 artikla

### Tukiohjelman käyttöönotto

1. Jäsenvaltio voi päättää

a) soveltaa kaikilla asianomaisilla alueilla samaa tukiohjelmää;

tai

b) soveltaa kullakin asianomaisella alueella tai alueryhmällä eri tukiohjelmää.

Ensimmäisen alakohdan b alakohdassa tarkoitettussa tapauksessa jäsenvaltion on pyrittävä varmistamaan tuottajien tasavertainen kohtelu samassa tukiohjelmassa.

2. Tukiohjelman on sisällyttävä erityisesti:

a) kuvaus asianomaisen alueen tai alueryhmän kulutustarpeista tukiohjelman laatimishetkellä;

<sup>(1)</sup> EYVL L 30, 31.1.2002, s. 23.

- b) yksityiskohtainen kuvaus jokaisesta suunnitellusta toimesta ja sen tavoitteista;
- c) objektiivisesti mitattavissa olevat indikaattorit, jotka lasketaan tukiohjelman soveltamisvuoden alussa ja lopussa ja joiden perusteella voidaan arvioida kunkin toimen tavoitteiden toteutumisaste ja vaikutus;
- d) yksityiskohtaiset tiedot kunkin toimen toteuttamisesta ja etenkin tuensaajien arvioidusta laadusta ja lukumäärästä, tukien myöntämisedellytyksistä, arvioiduista määristä eläintä tai hehtaaria kohden, tukikelpoisuusedellytyksistä, eläinluokista ja asianomaisista pinta-aloista; mukaan on liitettävä toteuttamisaikataulu;
- e) taloudellinen kuvaus kustakin suunnitellusta toimesta;
- f) käyttöön otettu valvonta- ja seuraamusjärjestelmä kunkin suunnitellun toimen ja vastaavien menojen moitteettoman toteuttamisen varmistamiseksi; järjestelmässä on sovellettava mahdollisuuksien mukaan komission asetuksen (EY) N:o 796/2004<sup>(1)</sup> asianomaisia säännöksiä, joihin on sitä tarkoitteen nimienomaisesti viitattava.

3. Jäsenvaltio voi 4 artiklassa tarkoitetun määrän rajoissa siirtää tukiohjelman jonkin toimen määrärahoista johonkin toiseen toimeen enintään 20 prosenttia sille myönnettyistä määrärahoista.

### 3 artikla

#### Tukiohjelman tiedoksiantaminen

Vuonna 2005 sovellettavan tukiohjelman luonnos on annettava komissiolle tiedoksi hyväksyntää varten 30 päivän kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta.

Tukiohjelman seuraavien vuosien osalta tehtävät muutokset on annettava komissiolle tiedoksi hyväksyntää varten viimeistään sitä kalenterivuotta, jona tukiohjelmalla sovelletaan, edeltävän vuoden 15 päivänä syyskuuta.

### 4 artikla

#### Tukiohjelman rahoitus

Komissio myöntää kalenterivuodesta 2005 alkaen tukiohjelman rahoitukseen enintään seuraavat vuotuiset määrät (miljoonaa euroa):

— Espanja	7,00
— Ranska	10,39
— Portugali	16,91.

<sup>(1)</sup> EUVL L 141, 30.4.2004, s. 18.

### 5 artikla

#### Paikallisen tuotannon kehitys

1. Paikallisen tuotannon kehitys määritellään kullakin asianomaisella alueella tai kussakin asianomaisessa alueryhmässä suhteessa nauta-, lammas- ja vuohikarjan kehittymiseen.

Jäsenvaltioiden on sen vuoksi toimitettava komissiolle viimeistään kunkin kuluvan vuoden 30 päivänä kesäkuuta tiedot, jotka koskevat asianomaisen alueen tai alueryhmän nauta-, lammas- ja vuohikarjan tilannetta edellisen vuoden 31 päivänä joulukuuta.

2. Jäsenvaltioiden on kymmenen päivän kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta annettava komissiolle tiedoksi kyseisen karjan tilanne 1 päivänä tammikuuta 2003.

### 6 artikla

#### Tarkastukset

Jäsenvaltioiden on toteutettava toimenpiteet tämän asetuksen ja 1 artiklassa tarkoitetun tukiohjelman moitteettoman soveltamisen varmistamiseksi. Niiden on toteutettava tukiohjelmaan kuuluvat tarkastukset ja seuraamukset 2 artiklan 2 kohdan f alakohdan mukaisesti.

### 7 artikla

#### Tuen maksaminen

Sen jälkeen, kun 2 artiklan 2 kohdan f alakohdan mukaiset tarkastukset on tehty, tuet maksetaan tukiohjelmassa tuensaajille kokonaisuudessaan kerran vuodessa 1 päivän joulukuuta ja seuraavan kalenterivuoden 30 päivän kesäkuuta välisenä aikana.

### 8 artikla

#### Vuosikertomus

1. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle vuosittain ennen 15 päivää heinäkuuta edelliseltä kalenterivuodelta kertomus, joka sisältää seuraavat tiedot:

- a) kullekin tukiohjelmaan sisältyvälle toimelle vahvistettujen tavoitteiden toteutumisaste, joka mitataan 2 artiklan 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja indikaattoreita käyttäen;
- b) asianomaisen alueen vuotuista hankintatasetta koskevat tiedot erityisesti kulutuksen, karjojen kehittymisen, tuotannon ja kaupan osalta;

- c) tiedot määristä, jotka on tosiasiallisesti myönnetty tukiohjelman toimien toteuttamiseksi jäsenvaltion vahvistamien perusteiden mukaan, joita ovat esimerkiksi tuensaajina olevien tuottajien lukumäärä, tukikelpoisten eläinten lukumäärä, pinta-alat, joille tukea myönnetään, ja asianomaisten tilojen lukumäärä;
- d) kunkin tukiohjelman sisältyvän toimen rahoituksen toteuttamista koskevat tiedot;
- e) toimivaltaisten viranomaisten tekemiin tarkastuksiin ja sovellettuihin seuraamuksiin liittyvät tilastotiedot;
- f) tukiohjelman toteuttamiseen liittyvät jäsenvaltion kommentit.

2. Vuoden 2006 osalta kertomukseen on sisällyttävä arviointi vaikutuksesta, joka tukiohjelmalla on asianomaisten alueen karjankasvatukseen ja maatalousmarkkinoiden talouteen.

### III LUKU

#### AZOREILLE MYÖNNETTÄVÄ ERITYISTUKI

##### 9 artikla

#### **Tuki Azoreilla syntyneiden nuorten urospuolisten nautaeläinten muille yhteisön alueille myyntiä varten**

1. Kunkin asetuksen (EY) N:o 1453/2001 22 artiklan 9 kohdassa tarkoitetun tukihakemuksen tekee se tuottaja, joka on viimeksi kasvattanut kyseisiä eläimiä vaaditun lähetystä edeltävän kauden aikana.

Hakemuksessa on oltava erityisesti:

- a) eläimen tunnistenumero;
- b) lähettäjän ilmoitus, josta ilmenee eläimen määräraikka.

2. Asetuksen (EY) N:o 1453/2001 22 artiklan 9 kohdassa tarkoitettu tuki voidaan maksaa asianomaisten vuoden 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta välisenä aikana.

3. Portugalin viranomaisten on annettava komissiolle tiedoksi vuosittain viimeistään 31 päivänä heinäkuuta edelliseltä kalenterivuodelta niiden eläinten lukumäärä, joille tukea on haettu ja myönnetty.

### IV LUKU

#### KUMOAMINEN JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

##### 10 artikla

#### **Kumoaminen**

Kumotaan asetus (EY) N:o 170/2002.

##### 11 artikla

#### **Voimaantulo ja soveltaminen**

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä helmikuuta 2005.

*Komission puolesta*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komission jäsen*

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 189/2005,****annettu 3 päivänä helmikuuta 2005,****melassin 4 päivästä helmikuuta 2005 sovellettavien edustavien hintojen ja lisätuontitullien vahvistamisesta sokerialalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 24 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Melassin tuontia sokerialalla koskevista yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä ja asetuksen (ETY) N:o 785/68 muuttamisesta 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1422/95<sup>(2)</sup> säädetään, että edustavana hintana pidetään komission asetuksen (ETY) N:o 785/68<sup>(3)</sup> vahvistettua melassin cif-tuontihintaa. Kyseinen hinta vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 785/68 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.
- (2) Edustavia hintoja vahvistettaessa huomioon on otettava kaikki asetuksen (ETY) N:o 785/68 3 artiklassa säädetyt tiedot, lukuun ottamatta kyseisen asetuksen 4 artiklassa säädettyjä tapauksia, ja tarvittaessa hinnat voidaan vahvistaa asetuksen (ETY) N:o 785/68 7 artiklassa säädetyt menetelmän mukaisesti.
- (3) Jotta voitaisiin mukauttaa muuhun kuin vakiolaatuun liittyvä hinta, hintoja on syytä nostaa tai laskea tarjotun

melassin laadun mukaan asetuksen (ETY) N:o 785/68 6 artiklan mukaisesti.

- (4) Jos kyseessä olevan tuotteen käynnistyshinta ja edustava hinta eroavat toisistaan, tuonnille olisi vahvistettava lisätuontitulleja asetuksen (EY) N:o 1422/95 3 artiklassa tarkoitettuun edellytyksiin. Jos tuontitullien kantaminen suspendoidaan asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tulleille olisi vahvistettava tietyt määrät.
- (5) On syytä vahvistaa kyseisten tuotteiden edustavat hinnat ja lisätuontitullit asetuksen (EY) N:o 1422/95 1 artiklan 2 kohdan ja 3 artiklan 1 kohdan mukaisesti.
- (6) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1422/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja lisätuontitullit vahvistetaan liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä helmikuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä helmikuuta 2005.

*Komission puolesta*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*<sup>(1)</sup> EYVL 178, 30.6.2001, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 39/2004 (EUVL L 6, 10.1.2004, s. 16).<sup>(2)</sup> EYVL L 141, 24.6.1995, s. 12. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 79/2003 (EYVL L 13, 18.1.2003, s. 4).<sup>(3)</sup> EYVL 145, 27.6.1968, s. 12. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1422/1995.

## LIITE

**Melassin 4 päivästä helmikuuta 2005 sovellettavat edustavat hinnat ja lisätuontitullit sokerialalla**

(EUR)

CN-koodi	Edustava hinta 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta	Asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklassa tarkoitetun suspendoimisen vuoksi tuonnissa sovellettava tulli 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta <sup>(1)</sup>
1703 10 00 <sup>(2)</sup>	10,34	—	0
1703 90 00 <sup>(2)</sup>	10,72	—	0

<sup>(1)</sup> Tämä määrä korvaa, asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tuotteille vahvistetun yhteisen tullitariffin tullin.

<sup>(2)</sup> Vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 785/68, sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 190/2005,****annettu 3 päivänä helmikuuta 2005,****sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 27 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan nojalla mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja tuotteita koskevien maailmanmarkkinoiden noteerausten tai hintojen ja kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 mukaan denaturoimattoman ja sellaisenaan viedyn valkoisen sokerin ja raakasokerin tukea vahvistettaessa on otettava huomioon yhteisön ja maailman sokerimarkkinoiden tilanne ja erityisesti mainitun asetuksen 28 artiklassa tarkoitettujen hinnat ja kustannukset. Saman artiklan mukaisesti olisi myös otettava huomioon suunniteltuun vientiin liittyvät taloudelliset näkökohdat.
- (3) Raakasokerin tuki on vahvistettava vakiolaadulle. Vakiolaatu määritellään asetuksen (EY) N:o 1260/2001 liitteessä I olevassa II kohdassa. Kyseinen tuki vahvistetaan lisäksi kyseisen asetuksen 28 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Kandisokeri määritellään sokerialan vientitukien myöntämisen soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 7 päivänä syyskuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2135/95<sup>(2)</sup>. Tällä tavalla lasketun tuen määrää on lisättyjä maku- tai väriaineita sisältäviin sokereihin sovellettava niiden sakkaroosipitoisuuden perusteella, ja sen vuoksi tuki on vahvistettava tämän pitoisuuden yhtä prosenttia kohden.
- (4) Erityistapauksissa tuen määrä voidaan vahvistaa luonteeltaan tästä poikkeavilla säännöksillä.
- (5) Tuki on vahvistettava joka toinen viikko. Tukea voidaan muuttaa muuna aikana.
- (6) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan 5 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaan maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden tuen eriyttämistä määräpaikan mukaan.
- (7) Vuoden 2001 alusta tapahtunut Länsi-Balkanin maista peräisin olevan etuuskohteluun oikeutetun sokerin tuonin sekä kyseisiin maihin suuntautuvan yhteisön sokerin viennin merkittävä ja nopea kasvu näyttää hyvin keino-tekoiselta.
- (8) Jotta vältettäisiin vientitukea saaneiden sokerialan tuotteiden jälleentuonnista yhteisöön aiheutuvat väärinkäytökset, on syytä olla vahvistamatta Länsi-Balkanin maille vientitukea tässä asetuksessa tarkoitetuille tuotteille.
- (9) Kun otetaan huomioon nämä tekijät ja sokerialan nykyinen markkinatilanne ja erityisesti sokerin noteeraukset tai hinta yhteisössä ja maailmanmarkkinoilla, on syytä vahvistaa tuki soveltuvien määrien mukaiseksi.
- (10) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien ja denaturoimattomien tuotteiden vientituet vahvistetaan liitteessä esitettyjen määrien mukaisiksi.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä helmikuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä helmikuuta 2005.

*Komission puolesta*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 39/2004 (EUVL L 6, 10.1.2004, s. 16).

<sup>(2)</sup> EYVL L 214, 8.9.1995, s. 16.

## LIITE

**4 PÄIVÄSTÄ HELMIKUUTA 2005 SOVELLETTAVAT SELLAISENAAN VIETÄVIEN VALKOISEN SOKERIN JA RAAKASOKERIN VIENTITUET <sup>(1)</sup>**

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tukimäärä
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg	34,72 <sup>(2)</sup>
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg	34,72 <sup>(2)</sup>
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg	34,72 <sup>(2)</sup>
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg	34,72 <sup>(2)</sup>
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg (nettopaino)	0,3775
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg	37,75
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg	37,75
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg	37,75
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg (nettopaino)	0,3775

*Huom.* Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1).

Määräpaikkojen numerokoodit määritellään komission asetuksessa (EY) N:o 2081/2003 (EUVL L 313, 28.11.2003, s. 11).

Muiksi määräpaikoiksi määritellään seuraavat:

S00: Kaikki määräpaikat (kolmannet maat, muut alueet, muonitus ja muut määräpaikat, joihin vienti rinnastetaan vientiin yhteisön ulkopuolelle) lukuun ottamatta Albaniaa, Kroatiaa, Bosnia ja Hertsegovinaa, Serbia ja Montenegroa (mukaan luettuna Kosovo, sellaisena kuin se on määritelty 10 päivänä kesäkuuta 1999, annetussa Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmassa N:o 1244) sekä entistä Jugoslavian tasavaltaa Makedoniaa paitsi muihin neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96 1 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin sisältyvä sokeri (EYVL L 297, 21.11.1996, s. 29).

<sup>(1)</sup> Tässä liitteessä vahvistettuja määriä ei sovelleta 1 päivästä helmikuuta 2005 alkaen Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen tekemisestä 22 päivänä heinäkuuta 1972 tehdyn Euroopan talousyhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen muuttamiseksi jalostettuihin maataloustuotteisiin sovellettavien säännösten osalta ja tämän sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta 22 päivänä joulukuuta 2004 tehdyn neuvoston päätöksen 2005/45/EY (EUVL L 23, 26.1.2005, s. 17) mukaisesti.

<sup>(2)</sup> Tätä määrää sovelletaan raakasokeriin, jonka tuottoaste on 92 prosenttia. Jos viedyn raakasokerin tuottoaste poikkeaa 92 prosentista, vientituen määrä lasketaan asetuksen (EY) N:o 1260/2001 28 artiklan 4 kohdan mukaisesti.



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 191/2005,****annettu 3 päivänä helmikuuta 2005,****siirappien ja tiettyjen muiden sellaisenaan vietävien sokerialan tuotteiden vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 27 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan nojalla mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettuja tuotteita koskevien maailmanmarkkinoiden noteerausten tai hintojen ja kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Sokerialan vientitukien myöntämistä koskevista yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä 7 päivänä syyskuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2135/95<sup>(2)</sup> 3 artiklan mukaan asetuksen (EY) N:o 1260/2001 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettujen vietyjen tuotteiden tuki sadalta kilogrammalta vastaa sakkaroosipitoisuudella, johon on tarvittaessa lisätty sakkaroosiksi muunnettujen muiden sokerien pitoisuus, kerrottua perusmäärää. Tämä kyseisen tuotteen todettu sakkaroosipitoisuus määritetään asetuksen (EY) N:o 2135/95 3 artiklassa.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 30 artiklan 3 kohdan mukaan sellaisenaan vietyä sorboosia koskevan tuen perusmäärä vastaa tuen perusmäärää, josta on vähennetty neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tiettyjen kemianteollisuudessa käytettävien sokerialan tuotteiden tuotantotuen myöntämisen osalta 27 päivänä kesäkuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1265/2001<sup>(3)</sup> mukaisesti jälkimmäisen asetuksen liitteessä luetelluille tuotteille voimassa olevan tuotantotuen sadasosa.
- (4) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 30 artiklan 1 kohdan mukaan mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettujen muiden sellaisenaan vietyjen tuotteiden tuen perusmäärä vastaa yhtä sadasosaa siitä määrästä, joka saadaan ottaen huomioon muilla kuin alijäämälueilla sen kuukauden aikana, jolle perusmäärä on

vahvistettu, voimassa oleva valkoisen sokerin interventiohinnan ja maailmanmarkkinoilla todettujen valkoisen sokerin noteerausten tai hintojen välinen erotus, sekä ottaen huomioon tarve saavuttaa tasapaino kolmansiiin maihin jalostettuina tavaroina vietäväksi tarkoitettujen yhteisön perustuotteiden käytön ja näiden maiden jalostusliikenteeseen hyväksytyjen tuotteiden käytön välillä.

- (5) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 30 artiklan 4 kohdan mukaan perusmäärän soveltaminen voidaan rajoittaa tiettyihin mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin.
- (6) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan nojalla voidaan säätää tuesta mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdan f, g ja h alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden vientiin sellaisenaan; tuen taso on määritettävä sadalta kilogrammalta kuiva-ainetta, ottaen erityisesti huomioon CN-koodiin 1702 30 91 kuuluvien tuotteiden vientiin sovellettava tuki, asetuksen (EY) N:o 1260/2001 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden vientiin sovellettava tuki sekä suunniteltuun vientiin liittyvät taloudelliset näkökohdat. Mainitun 1 kohdan f ja g alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden tuki myönnetään ainoastaan tuotteille, jotka täyttävät asetuksen (EY) N:o 2135/95 5 artiklassa esitetyt edellytykset, ja h alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden tuki myönnetään ainoastaan tuotteille, jotka täyttävät asetuksen (EY) N:o 2135/95 6 artiklassa esitetyt edellytykset.
- (7) Edellä mainitut tuet on vahvistettava kuukausittain. Tukia voidaan muuttaa muuna aikana.
- (8) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan 5 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden tuen eriyttämistä määräraikan mukaan.
- (9) Vuoden 2001 alusta tapahtunut Länsi-Balkanin maista peräisin olevan etuuskohteluun oikeutetun sokerin tuonnin sekä kyseisiin maihin suuntautuvan yhteisön sokerin viennin merkittävä ja nopea kasvu näyttää hyvin keinotekoiselta.

<sup>(1)</sup> EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 39/2004 (EUVL L 6, 10.1.2004, s. 6).

<sup>(2)</sup> EYVL L 214, 8.9.1995, s. 16.

<sup>(3)</sup> EYVL L 178, 30.6.2001, s. 63.

- (10) Jotta vältettäisiin vientitukea saaneiden sokerialan tuotteiden jälleentuonnista yhteisöön aiheutuvat väärinkäytökset, on syytä olla vahvistamatta Länsi-Balkanin maille vientitukea tässä asetuksessa tarkoitetuille tuotteille.
- (11) Kun otetaan huomioon nämä tekijät, on syytä vahvistaa kyseisten tuotetuvien määrien mukaiseksi.
- (12) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 1 artiklan 1 kohdan d, f, g ja h alakohdassa tarkoitettujen, sellaisenaan vietävien tuotteiden vientiin myönnettävät tuet vahvistetaan tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä helmikuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä helmikuuta 2005.

*Komission puolesta*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komission jäsen*

## LIITE

**4 PÄIVÄSTÄ HELMIKUUTA 2005 SOVELLETTAVAT SIIRAPPIEN JA TIETTYJEN MUIDEN SELLAISENAAN VIETÄVIEN SOKERIALAN TUOTTEIDEN VIENTITUET<sup>(1)</sup>**

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
1702 40 10 9100	S00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	37,75 <sup>(2)</sup>
1702 60 10 9000	S00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	37,75 <sup>(2)</sup>
1702 60 80 9100	S00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	71,72 <sup>(3)</sup>
1702 60 95 9000	S00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,3775 <sup>(4)</sup>
1702 90 30 9000	S00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	37,75 <sup>(2)</sup>
1702 90 60 9000	S00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,3775 <sup>(4)</sup>
1702 90 71 9000	S00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,3775 <sup>(4)</sup>
1702 90 99 9900	S00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,3775 <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup>
2106 90 30 9000	S00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	37,75 <sup>(2)</sup>
2106 90 59 9000	S00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,3775 <sup>(4)</sup>

Huom. Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1).

Määräpaikkojen numerokoodit määritellään komission asetuksessa (EY) N:o 2081/2003 (EUVL L 313, 28.11.2003, s. 11).

Muiksi määräpaikoiksi määritellään seuraavat:

S00: Kaikki määräpaikat (kolmannet maat, muut alueet, muonitus ja muut määräpaikat, joihin vienti rinnastetaan vientiin yhteisön ulkopuolelle) lukuun ottamatta Albaniaa, Kroatiaa, Bosnia ja Hertsegovinaa, Serbia ja Montenegroa (mukaan luettuna Kosovo, sellaisena kuin se on määritelyä 10 päivänä kesäkuuta 1999 annetussa Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmassa nro 1244) sekä entistä Jugoslavian tasavaltaa Makedoniaa, paitsi muihin neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96 1 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin sisältyvä sokeri (EYVL L 297, 21.11.1996, s. 29).

<sup>(1)</sup> Tässä liitteessä vahvistettuja määriä ei sovelleta 1 päivästä helmikuuta 2005 alkaen Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen tekemisestä 22 päivänä heinäkuuta 1972 tehdyn Euroopan talousyhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen muuttamiseksi jalostettuihin maataloustuotteisiin sovellettavien säännösten osalta ja tämän sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta 22 päivänä joulukuuta 2004 tehdyn neuvoston päätöksen 2005/45/EY (EUVL L 23, 26.1.2005, s. 17) mukaisesti.

<sup>(2)</sup> Sovelletaan ainoastaan asetuksen (EY) N:o 2135/95 5 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin.

<sup>(3)</sup> Sovelletaan ainoastaan asetuksen (EY) N:o 2135/95 6 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin.

<sup>(4)</sup> Perusmäärää ei sovelleta siirappeihin, joiden puhtausaste on alle 85 prosenttia (asetus (EY) N:o 2135/95). Sakkaroosipitoisuus määritetään asetuksen (EY) N:o 2135/95 3 artiklan mukaisesti.

<sup>(5)</sup> Määrää ei sovelleta asetuksen (ETY) N:o 3513/92 liitteessä olevassa 2 kohdassa määriteltyyn tuotteeseen (EYVL L 355, 5.12.1992, s. 12).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 192/2005,****annettu 3 päivänä helmikuuta 2005,****tiettyihin kolmansiin maihin vietävän valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta  
asetuksessa (EY) N:o 1327/2004 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 18.  
osittaista tarjouskilpailua varten**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 27 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin vientiä koskevasta pysyvästä tarjouskilpailusta vientimaksujen ja/tai vientitukien määrittämiseksi markkinointivuodeksi 2004/2005 19 päivänä heinäkuuta 2004 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1327/2004<sup>(2)</sup> nojalla tämän sokerin tiettyihin kolmansiin maihin vientiä varten järjestetään osittaisia tarjouskilpailuja.

- (2) Asetuksen (EY) N:o 1327/2004 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti kyseistä osittaista tarjouskilpailua varten vahvistetaan tarvittaessa vientituen enimmäismäärä, ottaen erityisesti huomioon yhteisön ja maailmanmarkkinoiden sokerin markkinatilanne ja sen odotettavissa oleva kehitys.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Vahvistetaan vientituen enimmäismääräksi asetuksen (EY) N:o 1327/2004 nojalla järjestetyssä valkoisen sokerin 18. tarjouskilpailussa 40,889 EUR/100 kg.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä helmikuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä helmikuuta 2005.

*Komission puolesta*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 39/2004 (EUVL L 6, 10.1.2004, s. 16).

<sup>(2)</sup> EUVL L 246, 20.7.2004, s. 23. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1685/2004 (EUVL L 303, 30.9.2004, s. 21).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 193/2005,**  
**annettu 3 päivänä helmikuuta 2005,**  
**perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin sokerialan**  
**tuotteisiin sovellettavien tukien määrien muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 27 artiklan 5 kohdan a alakohdan ja 27 artiklan 15 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Liitteessä tarkoitettuihin perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tuotteisiin 1 päivänä helmikuuta 2005 sovellettavat tukien määrät vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 167/2005<sup>(2)</sup>.

- (2) Asetuksessa (EY) N:o 167/2005 annettujen sääntöjen ja perusteiden soveltamisesta komission käytettävissä oleviin tietoihin seuraa, että nykyisin voimassa olevat tukien määrät olisi muutettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksessa (EY) N:o 167/2005 vahvistetut tukien määrät tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä helmikuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä helmikuuta 2005.

*Komission puolesta*

Günter VERHEUGEN

*Varapuheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 39/2004 (EUVL L 6, 10.1.2004, s. 16).

<sup>(2)</sup> EUVL L 28, 1.2.2005, s. 22.

## LIITE

**Perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin sokerialan tuotteisiin sovellettavien tukien määrät 4 päivästä helmikuuta 2005<sup>(1)</sup>**

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tuen määrä EUR/100 kg	
		tukien ennakkovahvistusta käytettäessä	muissa tapauksissa
1701 99 10	valkoinen sokeri	37,75	37,75

<sup>(1)</sup> Tässä liitteessä vahvistettuja määriä ei sovelleta Bulgariaan suuntautuvaan vientiin 1 päivästä lokakuuta 2004 eikä Sveitsin valaliiton tai Liechtensteinin ruhtinaskunnan alueelle 1 päivästä helmikuuta 2005 vietyihin tavaroihin, jotka luetellaan 22 päivänä heinäkuuta 1972 tehdyn Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen pöytäkirjan N:o 2 taulukoissa I ja II.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 194/2005,****annettu 3 päivänä helmikuuta 2005,****viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen vientiin sovellettavien tukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/2003<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1784/2003 13 artiklan mukaan mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinahintojen tai -noteerausten ja kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Tuet on vahvistettava ottaen huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95<sup>(2)</sup>.
- (3) Vehnän ja rukiin hienoihin jauhoihin, rouheisiin ja karkeisiin jauhoihin sovellettava tuki on laskettava ottaen huomioon kyseisten tuotteiden valmistukseen tarvittava viljamäärä. Nämä määrät vahvistetaan asetuksessa (EY) N:o 1501/95.

(4) Maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää tiettyjen tuotteiden tuen eriyttämistä niiden määräpaikan mukaan.

(5) Tuki on vahvistettava kerran kuukaudessa. Sitä voidaan muuttaa muuna aikana.

(6) Näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta vilja-alan nykyiseen markkinatilanteeseen ja erityisesti näiden tuotteiden noteerauksiin ja hintoihin yhteisössä ja maailmanmarkkinoilla seuraa, että tuki olisi vahvistettava liitteessä mainitun suuruisiksi.

(7) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1784/2003 1 artiklan a, b ja c kohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien tuotteiden, maltaita lukuun ottamatta, vientituet vahvistetaan liitteessä mainitun suuruisiksi.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä helmikuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä helmikuuta 2005.

*Komission puolesta*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EUVL L 270, 21.10.2003, s. 78.

<sup>(2)</sup> EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1431/2003 (EUVL L 203, 12.8.2003, s. 16).

## LIITE

**viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen vientiin sovellettavien tukien vahvistamisesta 3 päivänä helmikuuta 2005 annettuun komission asetukseen**

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä	Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
1001 10 00 9200	—	EUR/t	—	1101 00 15 9130	A00	EUR/t	5,12
1001 10 00 9400	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9150	A00	EUR/t	4,72
1001 90 91 9000	—	EUR/t	—	1101 00 15 9170	A00	EUR/t	4,36
1001 90 99 9000	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9180	A00	EUR/t	4,08
1002 00 00 9000	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9190	—	EUR/t	—
1003 00 10 9000	—	EUR/t	—	1101 00 90 9000	—	EUR/t	—
1003 00 90 9000	A00	EUR/t	0	1102 10 00 9500	A00	EUR/t	0
1004 00 00 9200	—	EUR/t	—	1102 10 00 9700	A00	EUR/t	0
1004 00 00 9400	A00	EUR/t	0	1102 10 00 9900	—	EUR/t	—
1005 10 90 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9200	A00	EUR/t	0
1005 90 00 9000	A00	EUR/t	0	1103 11 10 9400	A00	EUR/t	0
1007 00 90 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9900	—	EUR/t	—
1008 20 00 9000	—	EUR/t	—	1103 11 90 9200	A00	EUR/t	0
1101 00 11 9000	—	EUR/t	—	1103 11 90 9800	—	EUR/t	—
1101 00 15 9100	A00	EUR/t	5,48				

Huom.: Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 195/2005,  
annettu 3 päivänä helmikuuta 2005,  
viljojen tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/2003<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 15 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1784/2003 14 artiklan 2 kohdan nojalla lupahakemuksen jättöpäivänä sovellettavaa vientitukea on sovellettava hakemuksesta tämän luvan voima-  
saoloaikana toteutuvaan vientiin. Tässä tapauksessa tu-  
keen on sovellettava korjauskeroa,
- (2) Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitu-  
kien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toi-  
menpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta  
1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o  
1501/95<sup>(2)</sup> sallitaan asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(3)</sup> 1  
artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja tuotteita  
koskevan korjauskertoimen vahvistaminen. Tämä kerroin  
on laskettava ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o  
1501/95 1 artiklassa esitetyt tekijät.

- (3) Maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden eri-  
tyisvaatimukset voivat edellyttää korjauskertoimen eriyt-  
tämistä määräpaikan mukaan,
- (4) Korjauskerroin ja tuki on vahvistettava samaa menettelyä  
noudattaen. Kerrointa voidaan muuttaa kahden vahvista-  
misen välisenä aikana.
- (5) Edellä mainituista säännöksistä seuraa, että korjauskerroin  
on vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti.
- (6) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallin-  
tokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1784/2003 1 artiklan 1 kohdan a, b ja c alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden, lukuun ottamatta maltaita, ennakolta vahvistettuihin vientitukiin sovellettava korjauskerroin vahvistetaan liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä helmikuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-  
tioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä helmikuuta 2005.

*Komission puolesta*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EUVL L 270, 21.10.2003, s. 78.

<sup>(2)</sup> EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1431/2003 (EUVL L 203, 12.8.2003, s. 16).

<sup>(3)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1104/2003 (EUVL L 158, 27.6.2003, s. 1).

## LIITE

## viljojen tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta 3 päivänä helmikuuta 2005 annettuun komission asetukseen

(EUR/t)								
Tuotekoodi	Määräpaikka	Kuluva 2	1. jakso 3	2. jakso 4	3. jakso 5	4. jakso 6	5. jakso 7	6. jakso 8
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	A00	0	-0,46	-0,92	-1,38	-1,84	—	—
1002 00 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	A00	0	-0,46	-0,92	-1,38	-1,84	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	A00	0	-0,46	-0,92	-1,38	-1,84	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	A00	0	-0,63	-1,26	-1,89	-2,52	—	—
1101 00 15 9130	A00	0	-0,59	-1,18	-1,77	-2,36	—	—
1101 00 15 9150	A00	0	-0,54	-1,08	-1,62	-2,16	—	—
1101 00 15 9170	A00	0	-0,50	-1,00	-1,50	-2,00	—	—
1101 00 15 9180	A00	0	-0,47	-0,94	-1,41	-1,88	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

Huom. Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty asetuksessa (EY) N:o 2081/2003 (EUVL L 313, 28.11.2003, s. 11).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 196/2005,  
annettu 3 päivänä helmikuuta 2005,  
vilja- ja riisialan tuotantotukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/2003<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan e alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvoston asetusten (ETY) N:o 1766/92 ja (ETY) N:o 1418/76 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja- ja riisialan tuotantotukien osalta 30 päivänä kesäkuuta 1993 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 1722/93<sup>(3)</sup> määritellään tuotantotukien myöntämisen edellytykset. Laskentaperuste määrätään kyseisen asetuksen 3 artiklassa. Näin lasketut tuotantotuet, jotka eriytetään tarvittaessa perunatärkkelystä varten, on vahvistettava kerran kuukaudessa, ja niitä voidaan muuttaa, jos maissin ja/tai vehnän hinta muuttuu merkittävästi.

(2) On syytä kertoa tällä asetuksella vahvistettavat tuotantotuet asetuksen (ETY) N:o 1722/93 liitteessä II esitetyillä kertoimilla täsmällisen maksettavan määrän määrittämiseksi.

(3) Viljan hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 1722/93 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuksi, tonneina ilmaistuksi tuotantotueksi vahvistetaan:

- a) 0,00 EUR/t maissi-, vehnä-, ohra-, kaura- ja riisitärkkelykselle tai rikkoutuneille riisinjyvälle;
- b) 11,60 EUR/t perunatärkkelykselle.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä helmikuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä helmikuuta 2005.

*Komission puolesta*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EUVL L 270, 21.10.2003, s. 78.

<sup>(2)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 (EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27).

<sup>(3)</sup> EYVL L 159, 1.7.1993, s. 112. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 216/2004 (EUVL L 36, 7.2.2004, s. 13).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 197/2005,****annettu 3 päivänä helmikuuta 2005,****ohran enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1757/2004 tarkoitettun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/2003<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tiettyihin kolmansiin maihin vietävän ohran vientitukea ja/tai vientimaksua koskeva tarjouskilpailu on avattu komission asetuksella (EY) N:o 1757/2004<sup>(2)</sup>.
- (2) Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95<sup>(3)</sup> 7 artiklan mukaisesti komissio voi toimitettujen tietojen perusteella päättää enimmäisvientituen vah-

vistamisesta ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa tarkoitettut perusteet. Tässä tapauksessa tarjouskilpailun voittaa se tarjouksen tekijä tai ne tarjousten tekijät, joiden tarjous on enimmäisvientituen suuruinen tai sitä alhaisempi.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisen viljan tämänhetkisiin markkinoihin seuraa, että enimmäisvientituki olisi vahvistettava.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1757/2004 tarkoittaman tarjouskilpailun puitteissa 28 päivän tammikuuta ja 3 päivän helmikuuta välisenä aikana 2005 toimitettujen tarjousten osalta ohran enimmäisvientitueksi vahvistetaan 15,74 EUR tonnia kohti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä helmikuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä helmikuuta 2005.

*Komission puolesta*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EUVL L 270, 21.10.2003, s. 78.

<sup>(2)</sup> EUVL L 313, 12.10.2004, s. 10.

<sup>(3)</sup> EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 777/2004 (EUVL L 123, 27.4.2004, s. 50).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 198/2005,**  
**annettu 3 päivänä helmikuuta 2005,**  
**asetuksessa (EY) N:o 1565/2004 tarkoitetun kauran vientiä koskevan tarjouskilpailun osana**  
**toimitettujen tarjousten osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/2003<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 7 artiklan,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95<sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 7 artiklan,

ottaa huomioon kauraa koskevasta erityisestä interventio-toimenpiteestä Suomessa ja Ruotsissa markkinointivuonna 2004/2005 3 päivänä syyskuuta 2004 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1565/2004<sup>(3)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Suomessa ja Ruotsissa tuotetun kauran Suomesta ja Ruotsista kaikkiin kolmansiin maihin, lukuun ottamatta

Bulgariaa, Norjaa, Romaniaa ja Sveitsiä, suuntautuvan viennin tukea koskeva tarjouskilpailu on avattu asetuksella (EY) N:o 1565/2004.

- (2) Erityisesti asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa säädetty perusteet huomioon ottaen ei ole aiheellista vahvistaa enimmäistukea.
- (3) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta niiden tarjousten osalta, jotka on toimitettu 28 päivän tammikuuta ja 3 päivän helmikuuta 2005 välisenä aikana osana asetuksessa (EY) N:o 1565/2004 tarkoitettua kauran vientitukea koskevaa tarjouskilpailua.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä helmikuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä helmikuuta 2005.

*Komission puolesta*

Mariann FISCHER BOEL

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EUVL L 270, 21.10.2003, s. 78,

<sup>(2)</sup> EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1431/2003 (EUVL L 203, 12.8.2003, s. 16).

<sup>(3)</sup> EUVL L 285, 4.9.2004, s. 3.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 199/2005,****annettu 3 päivänä helmikuuta 2005,****tavallisen vehnän enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 115/2005 tarkoitettun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/2003<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tiettyihin kolmansiin maihin vietävän tavallisen vehnän vientitukea ja/tai vientimaksua koskeva tarjouskilpailu on avattu komission asetuksella (EY) N:o 115/2005<sup>(2)</sup>.
- (2) Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95<sup>(3)</sup> 7 artiklan mukaisesti komissio voi toimitettujen tietojen perusteella päättää enimmäisvientituen vah-

vistamisesta ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa tarkoitettut perusteet. Tässä tapauksessa tarjouskilpailun voittaa se tarjouksen tekijä tai ne tarjousten tekijät, joiden tarjous on enimmäisvientituen suuruinen tai sitä alhaisempi.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisen viljan tämänhetkisiin markkinoihin seuraa, että enimmäisvientituki olisi vahvistettava.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 115/2005 tarkoittaman tarjouskilpailun puitteissa 28 päivän tammikuuta ja 3 päivän helmikuuta 2005 välisenä aikana toimitettujen tarjousten osalta tavallisen vehnän enimmäisvientitueksi vahvistetaan 4,00 EUR tonnia kohti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä helmikuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä helmikuuta 2005.

*Komission puolesta*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EUVL L 270, 21.10.2003, s. 78.

<sup>(2)</sup> EUVL L 24, 27.1.2005, s. 3.

<sup>(3)</sup> EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 777/2004 (EUVL L 123, 27.4.2004, s. 50).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 200/2005,**  
**annettu 3 päivänä helmikuuta 2005,**  
**durrin tuontitullin enimmäisalennuksen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2275/2004 tarkoitetun**  
**tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/2003<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 12 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 2275/2004<sup>(2)</sup> on avattu tarjouskilpailu, joka koskee enimmäisalennusta kolmansista maista Espanjaan tuotavan durrin tuontitullista.
- (2) Komission asetuksen (EY) N:o 1839/95<sup>(3)</sup> 7 artiklan mukaisesti komissio voi asetuksen (EY) N:o 1784/2003 25 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tuontitullin enimmäisalennuksen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 1839/95 6 ja 7 artiklassa säädetty perusteet. Tarjouskilpailun voittaa se tarjouksen tekijä, jonka tarjous on tuontitullin enimmäisalennuksen suuruinen tai sitä alhaisempi.

(3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisen viljan tämänhetkiseen markkinatilanteeseen seuraa, että tuontitullin enimmäisalennukseksi olisi vahvistettava 1 artiklassa mainittu määrä.

(4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 2275/2004 tarkoittaman tarjouskilpailun rajoissa 28. tammikuuta ja 3. helmikuuta 2005 jätettyjen tarjousten osalta durrin tuontitullin enimmäisalennukseksi vahvistetaan 26,65 EUR/t kohti 46 000 tonnin kokonaismäärään asti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä helmikuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä helmikuuta 2005.

*Komission puolesta*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EUVL L 270, 21.10.2003, s. 78.

<sup>(2)</sup> EUVL L 396, 31.12.2004, s. 32.

<sup>(3)</sup> EYVL L 177, 28.7.1995, s. 4. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 777/2004 (EYVL L 123, 27.4.2004, s. 50).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 201/2005,****annettu 3 päivänä helmikuuta 2005,****maissin tuontitullin enimmäisalennuksen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2277/2004  
tarkoitettuna tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/2003<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 12 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 2277/2004<sup>(2)</sup> on avattu tarjouskilpailu, joka koskee enimmäisalennusta kolmansista maista tuotavan maissin tuontitullista Espanjaan.
- (2) Komission asetuksen (EY) N:o 1839/95<sup>(3)</sup> 7 artiklan mukaisesti komissio voi asetuksen (EY) N:o 1784/2003 25 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tuontitullin enimmäisalennuksen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 1839/95 6 ja 7 artiklassa säädetyt perusteet. Tarjouskilpailun voittaa se tarjouksen tekijä, jonka tarjous on tuontitullin enimmäisalennuksen suurin tai sitä alhaisempi.

(3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisen viljan tämänhetkiseen markkinatilanteeseen seuraa, että tuontitullin enimmäisalennukseksi olisi vahvistettava 1 artiklassa mainittu määrä.

(4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 2277/2004 tarkoittaman tarjouskilpailun rajoissa 28 päivän tammikuuta 2005 ja 3 päivän helmikuuta 2005 jätettyjen tarjousten osalta maissin tuontitullin enimmäisalennukseksi vahvistetaan 27,44 EUR/t 35 000 t kokonaismäärään asti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä helmikuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä helmikuuta 2005.

*Komission puolesta*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EUVL L 270, 21.10.2003, s. 78.

<sup>(2)</sup> EUVL L 396, 31.12.2004, s. 35.

<sup>(3)</sup> EYVL L 177, 28.7.1995, s. 4. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 777/2004 (EUVL L 123, 27.4.2004, s. 50).



## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 24 päivänä syyskuuta 2004,

**Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Egyptin arabitasavallan välisen Euro–Välimeri-sopimuksen pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltaan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi**

(2005/89/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 310 artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan toisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon vuoden 2003 liittymisasiakirjan<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto valtuutti 10 päivänä helmikuuta 2004 komission aloittamaan Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta neuvottelut Egyptin kanssa Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Egyptin arabitasavallan välisen Euro–Välimeri-assosiaatiosopimuksen mukauttamisesta uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi.
- (2) Nämä neuvottelut on saatu päätökseen komissiota tyydyttävällä tavalla.
- (3) Egyptin arabitasavallan kanssa neuvotellun pöytäkirjan 12 artiklan 2 kohdassa määrätään pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta ennen sen voimaantuloa.
- (4) Pöytäkirja olisi allekirjoitettava yhteisön puolesta ja sitä olisi sovellettava väliaikaisesti sillä edellytyksellä, että pöytäkirja tehdään mahdollisesti myöhemmin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilö (henkilöt), jolla (joilla) on valtuudet allekirjoittaa Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Egyptin arabitasavallan välisen Euro–Välimeri-assosiaatiosopimuksen pöytäkirja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltaan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi sillä edellytyksellä, että pöytäkirja tehdään mahdollisesti myöhemmin.

Pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

*2 artikla*

Euroopan yhteisö ja sen jäsenvaltiot sopivat soveltavansa pöytäkirjan määräyksiä väliaikaisesti sillä edellytyksellä, että pöytäkirja tehdään mahdollisesti myöhemmin.

Tehty Brysselissä 24 päivänä syyskuuta 2004.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

L. J. BRINKHORST

<sup>(1)</sup> EUVL L 236, 23.9.2003, s. 33.

**PÖYTÄKIRJA**

**Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Egyptin arabitasavallan välisen Euro-Välimeri-sopimuksen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi**

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

TŠEKin TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

IRLANTI,

ITALIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

UNKARIN TASAVALTA,

MALTAN TASAVALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

jäljempänä 'EY:n jäsenvaltiot', joita edustaa Euroopan unionin neuvosto, ja

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö', jota edustavat Euroopan unioni ja Euroopan komissio, sekä

EGYPTIN ARABITASAVALLTA, jäljempänä 'Egypti',

KATSOVAT, että Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Egyptin arabitasavallan välinen Euro-Välimeri-sopimus, jäljempänä 'Euro-Välimeri-sopimus', allekirjoitettiin Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2001 ja tuli voimaan 1 päivänä kesäkuuta 2004,

KATSOVAT, että Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin tehty sopimus allekirjoitettiin Ateenassa 16 päivänä huhtikuuta 2003 ja tuli voimaan 1 päivänä toukokuuta 2004,

KATSOVAT, että Euro-Välimeri-sopimuksen kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevien määräysten väliaikaista soveltamista koskeva kirjeenvaihtona tehty sopimus tuli voimaan 1 päivänä tammikuuta 2004,

KATSOVAT, että vuoden 2003 liittymisasiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaan uusien sopimuspuolten liittyminen Euro-Välimeri-sopimukseen edellyttää Euro-Välimeri-sopimukseen liitettävän pöytäkirjan tekemistä,

KATSOVAT, että Euro-Välimeri-sopimuksen 21 artiklan mukaisia neuvotteluja on käyty sen varmistamiseksi, että yhteisön ja Egyptin yhteiset edut on otettu huomioon,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

### 1 Artikla

Tšekin tasavallasta, Viron tasavallasta, Kyproksen tasavallasta, Latvian tasavallasta, Liettuan tasavallasta, Unkarin tasavallasta, Maltan tasavallasta, Puolan tasavallasta, Slovenian tasavallasta ja Slovakian tasavallasta tulee Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Egyptin arabitasavallan välisen Euro-Välimeri-sopimuksen sopimuspuolia ja ne hyväksyvät ja ottavat huomioon muiden yhteisön jäsenvaltioiden tavoin sopimuksen, yhteisten julistusten, julistusten ja kirjeenvaihdon tekstit.

### 2 Artikla

Euroopan unionin viimeaikainen institutionaalinen kehitys huomioon ottaen sopimuspuolet sopivat, että Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen jälkeen Euroopan hiili- ja teräsyhteisöä koskevien voimassa olevien sopimuksen määräysten katsotaan viittaavan Euroopan yhteisöön, jolle kaikki Euroopan hiili- ja teräsyhteisölle sopimuksen perusteella kuuluvat oikeudet ja velvoitteet on siirretty.

### LUKU I

## EURO-VÄLIMERI-SOPIMUKSEEN JA SEN LIITTEISIIN JA PÖYTÄKIRJOIHIN TEHTÄVÄT MUUTOKSET

### 3 Artikla

#### Maataloustuotteet

Korvataan pöytäkirja nro 1 tämän pöytäkirjan liitteellä.

### 4 Artikla

#### Alkuperäsäännöt

Muutetaan pöytäkirja nro 4 seuraavasti:

1) Korvataan 18 artiklan 4 kohta seuraavasti:

Jälkikäteen annettuihin EUR.1-tavaratodistuksiin on tehtävä jokin seuraavista merkinnöistä:

ES: "EXPEDIDO A POSTERIORI"

CS: "VYSTAVENO DODATEČNĚ"

DA: "UDSTEDT EFTERFØLGENDE"

DE: "NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT"	HU: "MÁSODLAT"
ET: "VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT"	MT: "DUPLIKAT"
EL: "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ"	NL: "DUPLICAAT"
EN: "ISSUED RETROSPECTIVELY"	PL: "DUPLIKAT"
FR: "DÉLIVRÉ A POSTERIORI"	PT: "SEGUNDA VIA"
IT: "RILASCIATO A POSTERIORI"	SL: "DVOJNIK"
LV: "IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI"	SK: "DUPLIKÁT"
LT: "RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS"	FI: "KAKSOISKAPPALE"
HU: "KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL"	SV: "DUPLIKAT"
MT: "MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT"	AR: تصخة
NL: "AFGEGEVEN A POSTERIORI"	
PL: "WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE"	
PT: "EMITIDO A POSTERIORI"	
SL: "IZDANO NAKNADNO"	
SK: "VYDANÉ DODATOČNE"	
FI: "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"	
SV: "UTFÄRDAT I EFTERHAND"	
AR: الصادرة باثر رجعي	

## 2) Korvataan 19 artiklan 2 kohta seuraavasti:

Näin annettuun kaksoiskappaleeseen on tehtävä jokin seuraavista merkinnöistä:

ES: "DUPLICADO"
CS: "DUPLIKÁT"
DA: "DUPLIKAT"
DE: "DUPLIKAT"
ET: "DUPLIKAAT"
EL: "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ"
EN: "DUPLICATE"
FR: "DUPLICATA"
IT: "DUPLICATO"
LV: "DUBLIKĀTS"
LT: "DUBLIKATAS"

## 3) Korvataan liite V seuraavasti:

*Espanjankielinen toisinto*

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera nº ...<sup>(1)</sup>] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...<sup>(2)</sup>.

*Tšekinkielinen toisinto*

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...<sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...<sup>(2)</sup>.

*Tanskankielinen toisinto*

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...<sup>(1)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenciooprindelse i ...<sup>(2)</sup>.

*Saksankielinen toisinto*

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...<sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...<sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind.

*Vironkielinen toisinto*

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliametis kinnitus nr. ...<sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on ...<sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

*Kreikankielinen toisinto*

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...<sup>(1)</sup>] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμιακής καταγωγής ...<sup>(2)</sup>.

*Englanninkielinen toisinto*

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...<sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...<sup>(2)</sup> preferential origin.

*Ranskankielinen toisinto*

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° ...<sup>(1)</sup>] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...<sup>(2)</sup>.

*Italiankielinen toisinto*

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ...<sup>(1)</sup>] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...<sup>(2)</sup>.

*Latviankielinen toisinto*

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā [muitas pilnvara Nr. ...<sup>(1)</sup>], deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...<sup>(2)</sup>.

*Liettuankielinen toisinto*

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ...<sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...<sup>(2)</sup> preferencinės kilmės prekės.

*Unkarinkielinen toisinto*

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...<sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...<sup>(2)</sup> származásúak.

*Maltankielinen toisinto*

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...<sup>(1)</sup>) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...<sup>(2)</sup>.

*Hollanninkielinen toisinto*

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...<sup>(1)</sup>), verklaart dat,

behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn<sup>(2)</sup>.

*Puolankielinen toisinto*

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...<sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...<sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie.

*Portugalinkielinen toisinto*

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º ...<sup>(1)</sup>], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...<sup>(2)</sup>.

*Sloveeninkielinen toisinto*

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...<sup>(1)</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...<sup>(2)</sup> poreklo.

*Slovakinkielinen toisinto*

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...<sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...<sup>(2)</sup>.

*Suomenkielinen toisinto*

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa N:o ...<sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperäituotteita<sup>(2)</sup>.

*Ruotsinkielinen toisinto*

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ...<sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung<sup>(2)</sup>.

*Arabiankielinen toisinto*

بصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....<sup>(1)</sup>) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....<sup>(2)</sup>.

## 5 Artikla

**Assosiaatiokomitean puheenjohtajuus**

Muutetaan 78 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”Assosiaatiokomitean puheenjohtajana toimii vuorotellen Euroopan yhteisöjen komission edustaja ja Egyptin arabitasavallan hallituksen edustaja”

## LUKU II

## SIIRTYMÄMÄÄRÄYKSET

## 6 Artikla

**Alkuperäselvitykset ja hallinnollinen yhteistyö**

1. Alkuperäselvitykset, jotka Egypti tai jokin uusi jäsenvaltio on moitteettomasti antanut keskinäisesti sovellettavien etuuskohtelusopimusten tai autonomisten järjestelyjen nojalla, on hyväksyttävä molemmissa maissa tämän pöytäkirjan mukaisesti, jos

- a) tällainen alkuperä oikeuttaa tullietuuskohteluun joko EU–Egypti-sopimuksen tai yhteisön yleisen tullietuusjärjestelmän mukaisten tullietuuksien perusteella;
- b) alkuperäselvitys ja kuljetusasiakirjat on annettu viimeistään liittymistä edeltävänä päivänä;
- c) alkuperäselvitys toimitetaan tulliviranomaisille neljän kuukauden kuluessa liittymispäivästä.

Kun tavarat on ennen liittymispäivää esitetty tullille Egyptissä tai uudessa jäsenvaltiossa maahantuontia varten sellaisten etuuskohtelusopimusten tai autonomisten järjestelyjen nojalla, joita sovellettiin tuona aikana Egyptin ja kyseisen uuden jäsenvaltion välillä, tällaisten sopimusten tai järjestelyjen nojalla jälkikäteen annetut alkuperäselvitykset voidaan myös hyväksyä, jos ne toimitetaan tulliviranomaisille neljän kuukauden kuluessa liittymispäivästä.

2. Egypti ja uudet jäsenvaltiot saavat pitää voimassa ”hyväksytyin viejän” asemaa koskevat luvat, jotka oli myönnetty keskinäisesti sovellettujen etuuskohtelusopimusten tai autonomisten järjestelyjen nojalla, jos

- a) tällaisesta mahdollisuudesta määrätään myös ennen liittymispäivää tehdyssä Egyptin ja yhteisön välisessä sopimuksessa; ja
- b) hyväksytty viejä soveltaa sopimuksessa määrättyjä voimassa olevia alkuperäsääntöjä.

Nämä luvat korvataan viimeistään vuoden kuluttua liittymispäivästä uusilla luvilla, jotka myönnetään sopimuksessa määrättyjä vaatimuksia noudattaen.

3. Egyptin tai uusien jäsenvaltioiden toimivaltaisten tulliviranomaisien on hyväksyttävä 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen etuuskohtelusopimusten tai autonomisten järjestelyjen nojalla myönnettyjen alkuperäselvitysten jälkikarkastuspyynnöt kyseisen

alkuperäselvityksen myöntämistä seuraavien kolmen vuoden ajan, ja kyseiset viranomaiset voivat tehdä jälkikarkastuksia niille tuonti ilmoituksen tueksi toimitetun alkuperäselvityksen hyväksymistä seuraavien kolmen vuoden ajan.

## 7 Artikla

**Matkalla olevat tavarat**

1. Sopimuksen määräyksiä voidaan soveltaa Egyptistä johonkin uuteen jäsenvaltioon tai jostakin uudesta jäsenvaltiosta Egyptiin vietäviin tavaroihin, jotka ovat pöytäkirjan nro 4 määräysten mukaisia ja jotka ovat liittymispäivänä joko parhaillaan kuljetettavina taikka väliaikaisessa varastossa, tullivarastossa tai vapaa-alueella Egyptissä tai kyseessä olevassa uudessa jäsenvaltiossa.

2. Tällaisissa tapauksissa voidaan myöntää etuuskohtelu, jos tuojamaan tulliviranomaisille esitetään neljän kuukauden kuluessa liittymispäivästä viejään tulliviranomaisien jälkikäteen antama alkuperäselvitys.

## YLEISET MÄÄRÄYKSET JA LOPPUMÄÄRÄYKSET

## 8 Artikla

Egyptin arabitasavalta sitoutuu siihen, ettei se esitä yhteisön laajentumisen perusteella vaatimuksia tai pyyntöjä tai aloita rii-tojenratkaisumenettelyä eikä muuta tai peruuta vuoden 1994 GATT sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan ja XXVIII artiklan mukaisia myönnytyksiä.

## 9 Artikla

Uusien tariffikiintiöiden määrät ja voimassa olevien tariffikiintiöiden korotukset lasketaan vuodeksi 2004 suhteessa perusmääriin ottaen huomioon ennen tämän pöytäkirjan voimaantulopäivää kulunut aika.

## 10 Artikla

Tämä pöytäkirja on erottamaton osa Euro–Välimeri-sopimusta. Tämän pöytäkirjan liitteet ja julistus ovat erottamaton osa tätä pöytäkirjaa.

## 11 Artikla

1. Euroopan yhteisöt, Euroopan unionin neuvosto jäsenvaltioiden puolesta ja Egyptin arabitasavalta hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelyjensä mukaisesti.

2. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen 1 kohdassa tarkoitettujen menettelyjen päätökseen saattamisesta. Hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.

### 13 Artikla

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena sopimuspuolten kaikilla virallisilla kielillä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

### 12 Artikla

1. Tämä pöytäkirja tulee voimaan viimeisen hyväksymiskirjan tallettamispäivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

### 14 Artikla

2. Tätä pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä toulokuuta 2004.

Euro-Välimeri-sopimuksen sekä sen erottamattomia osia olevien liitteiden ja pöytäkirjojen tekstit laaditaan tšekin, viron, latvian, liettuan, unkarin, maltan, puolan, slovakian ja sloveenin kielellä, ja kyseiset tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia kuin alkuperäiset tekstit. Assosiaationeuvoston on hyväksyttävä nämä tekstit.

Hecho en Bruselas, el veinte de diciembre de dos mil cuatro.

V Bruselu dne dvacátého prosince dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende december to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Dezember zweitausendundvier.

Kahe tuhande neljanda aasta detsembrikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Brussels on the twentieth day of December in the year two thousand and four.

Fait à Bruxelles, le vingt décembre deux mille quatre.

Fatto a Bruxelles, addì venti dicembre duemilaquattro.

Briselē, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtą metų gruodžio dvidešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer negyedik év december huszadik napján.

Magħmula fi Brussel fl-ghoxrin ġurnata ta' Dicembru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Brussel, de twintigste december tweeduizendvier.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego grudnia roku dwutysięcznego czwartego.

Feito em Bruxelas, em vinte de Dezembro de dois mil e quatro.

V Bruseli dvadsiateho decembra dvetisícčtyri.

V Bruslju, dvajsetega decembra leta dva tisoč štiri.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Bryssel den tjugonde december tjugohundrafyra.

وقع في بروكسل في اليوم العشرين من شهر ديسمبر عام ألفين وأربعة ميلادية.

Por los Estados miembros  
Za členské státy  
For medlemsstaterne  
Für die Mitgliedstaaten  
Liikmesriikide nimel  
Για τα κράτη μέλη  
For the Member States  
Pour les États membres  
Per gli Stati membri  
Dalībvalstu vārdā  
Valstybių narių vardu  
A tagállamok részéről  
Għall-Istati Membri  
Voor de lidstaten  
W imieniu Państw Członkowskich  
Pelos Estados-Membros  
Za členské štáty  
Za države članice  
Jäsenvaltioiden puolesta  
På medlemsstaternas vägnar

عن الدول أعضاء الاتحاد الأوروبي :

Por las Comunidades Europeas  
Za Evropská společenství  
For De Europæiske Fællesskaber  
Für die Europäische Gemeinschaften  
Euroopa ühenduste nimel  
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες  
For the European Communities  
Pour les Communautés européennes  
Per le Comunità europee  
Eiropas Kopienų vārdā  
Europos Bendrijų vardu  
Az Európai Közösségek részéről  
Għall-Komunitajiet Ewropej  
Voor de Europese Gemeenschappen  
W imieniu Wspólnot Europejskich  
Pelas Comunidades Europeias  
Za Európske spoločenstvá  
Za Evropske skupnosti  
Euroopan yhteisöjen puolesta  
På europeiska gemenskapernas vägnar

عن الجماعة الأوروبية :

Por la República Arabe de Egipto  
Za Egyptskou arabskou republiku  
For Den Arabiske Republik Egypten  
Für die Arabische Republik Ägypten  
Egiptuse Araabia Vabariigi nimel  
Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου  
For the Arab Republik of Egypt  
Pour la République arabe d'Égypte  
Per la Repubblica araba di Egitto  
Eġiptes Arābu Republikas vārdā  
Egipto Arabų Respublikos vardu  
Az Egyptomi Arab Köztársaság részéről  
Għar-Repubblika Għarbija ta' l-Eġittu  
Voor de Arabische Republiek Egypte  
W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu  
Pela República Árabe do Egipto  
Za Egyptskú arabskú republiku  
Za Arabsko republiko Egipt  
Egyptin arabitasavallan puolesta  
På Arabrepublikens vägnar

عن جمهورية مصر العربية :



## LIITE

## PÖYTÄKIRJA nro 1

**Egyptistä peräisin olevien maataloustuotteiden yhteisöön suuntautuvassa tuonnissa sovellettavista järjestelyistä**

1. Liitteessä lueteltuja Egyptin alkuperätuotteita voidaan tuoda yhteisöön jäljempänä ja liitteessä määrätyin edellytyksin.
2. a) Tullit joko poistetaan tai niitä alennetaan sarakkeen A mukaisesti.  
b) Jos yhteisen tullitariffin mukaan jostakin tuotteesta kannetaan arvotulli ja paljoustulli, sarakkeissa A ja C vahvistettuja alennuskertoimia sovelletaan ainoastaan arvotulliin.

Koodeihin 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 ja 2302, luokiteltaville tuotteille annettuja myönnytyksiä olisi kuitenkin sovellettava myös paljoustulliin.

3. Tiettyjen tuotteiden tullit poistetaan sarakkeessa B lueteltujen tariffikiintiöiden rajoissa.

Näitä tariffikiintiöitä sovelletaan vuosittain 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta välisenä aikana, jollei toisin määrätä.

Yhteisen tullitariffin mukaisia tulleja sovelletaan kiintiöiden ulkopuolella tuotuihin määriin asianomaisesta tuotteesta riippuen joko täysimääräisinä tai alennettuina sarakkeen C mukaisesti.

Vuonna 2004 uusien tariffikiintiöiden määrät ja nykyisten tariffikiintiöiden lisäykset lasketaan suhteessa pöytäkirjassa määritettyihin perusmääriin ottaen huomioon ennen 1 päivää toukokuuta 2004 kulunut aika.

4. Kun jonkin tuotteen osalta sarakkeen D erityismääräyksissä viitataan tähän kohtaan, sarakkeessa B lueteltuja tariffikiintiöitä korotetaan vuosittain kolme prosenttia edellisen vuoden määrästä; ensimmäinen korotus tehdään päivänä jona kukin tariffikiintiö avataan toisen kerran.
5. Euroopan yhteisön ja Egyptin välillä sovittu CN-koodeihin ex 0805 10 10, ex 0805 10 30 ja ex 0805 10 50, kuuluvien tuoreiden, makeiden appelsiinien tulohinta, jonka osalta WTO myönnytyksiä koskevassa yhteisön luettelossa tarkoitettu paljoustulli on alennettu nolnaan, on 34 000 tonnin tariffikiintiössä, jossa sovelletaan arvotulleja koskevaa myönnytystä, seuraava:

— 264 euroa/tonni kaikkina kausina 1 päivän joulukuuta ja 31 päivän toukokuuta välisenä aikana.

Jos erän tulohinta on 2, 4, 6 tai 8 prosenttia sovittua tulohintaa alempi, kiintiössä kannettava paljoustulli on vastaavasti 2, 4, 6 tai 8 prosenttia sovitusta tulohinnasta. Jos erän tulohinta on alle 92 prosenttia sovitusta tulohinnasta, sovelletaan WTO:ssa sidottua paljoustullia.

## Pöytäkirjan nro 1 liite

CN-koodi (*)	Tavaran kuvaus (**)	a	b	c	d
		Suosituimmuus-tullin alennus (1) %	Tariffikiintiö (nettotonnia)	Tariffikiintiön ulkopuolella sovellettavan tullin alennus (1) %	Erityismääräykset
0601	Sipulit, juuri- ja varsimukulat sekä juurakot, lepotilassa olevat, kasvavat tai kukkivat; sikurit elävinä kasveina tai juurina, ei kuitenkaan nimikkeen 1212 juuret	100	500	—	Pöytäkirjassa nro 1 olevan 4 kohdan erityismääräyksiä sovelletaan
0602	Muut elävät kasvit (myös niiden juuret), pistokkaat ja varttamisoksat; sienirihmasto	100	2 000	—	Pöytäkirjassa nro 1 olevan 4 kohdan erityismääräyksiä sovelletaan
0603 10	Tuoreet leikkokukat ja kukannuput, jollaiset soveltuvat kukkakimppuihin tai koristetarkoituksiin, tullattaessa 1.10.–15.4.	100	3 000 joista	—	Kirjeenvaihtona sovittuja vaatimuksia sovelletaan
0603 10 80	Muut tuoreet leikkokukat ja kukannuput, jollaiset soveltuvat kukkakimppuihin tai koristetarkoituksiin, tullattaessa 1.10.–15.4.	100	1 000		
0604 99	Leikkovihreä, kasvien oksat ja muut osat, joissa ei ole kukkia tai kukannuppua, sekä ruoho, kuivatut, värjätyt, valkaistut, kyllästetyt tai muulla tavalla valmistetut	100	500	—	Pöytäkirjassa nro 1 olevan 4 kohdan erityismääräyksiä sovelletaan
ex 0701 90 50	Uudet perunat, tuoreet tai jäädytetyt, tullattaessa 1.1.–31.3.	100	Vuosi 1: 130 000; Vuosi 2: 190 000; Vuosi 3 ja seuraavat vuodet: 250 000	60	
	Uudet perunat, tuoreet tai jäädytetyt, tullattaessa 1.4.–30.6.	100	1 750	60	
0702 00 00	Tomaatit, tuoreet tai jäädytetyt, tullattaessa 1.11.–31.3.	100	—	—	
0703 10	Kepasipuli ja salottisipuli, tuore tai jäädytetty, tullattaessa 1.1.–15.6.	100	16 150	60	Pöytäkirjassa nro 1 olevan 4 kohdan erityismääräyksiä sovelletaan
0703 20 00	Valkosipuli, tuore tai jäädytetty, tullattaessa 1.2.–15.6.	100	3 000	50	Pöytäkirjassa nro 1 olevan 4 kohdan erityismääräyksiä sovelletaan
0704	Tuore tai jäädytetty keräkaali, kukka-kaali, kyssäkaali ja lehtikaali sekä niiden kaltainen Brassica-sukuinen syötävä kaali, tullattaessa 1.11.–15.4.	100	1 500	—	Pöytäkirjassa nro 1 olevan 4 kohdan erityismääräyksiä sovelletaan
0705 11 00	Keräsalaatti, tuore tai jäädytetty, tullattaessa 1.11.–31.3.	100	500	—	Pöytäkirjassa nro 1 olevan 4 kohdan erityismääräyksiä sovelletaan

CN-koodi (*)	Tavaran kuvaus (**)	a	b	c	d
		Suosituimmuus-tullin alennus (%) %	Tariffikiintiö (nettotonnia)	Tariffikiintiön ulkopuolella sovellettavan tullin alennus (%) %	Erityismääräykset
0706 10 00	Porkkanat ja nauriit, tuoreet tai jäädytetyt, tullattaessa 1.1–30.4.	100	500	—	Pöytäkirjassa nro 1 olevan 4 kohdan erityismääräyksiä sovelletaan
0707 00	Kurkut, tuoreet tai jäädytetyt, tullattaessa 1. tammikuun ja helmikuun lopun välisenä aikana	100	500	—	Pöytäkirjassa nro 1 olevan 4 kohdan erityismääräyksiä sovelletaan
0708	Palkokasvit, tuoreet tai jäädytetyt, myös silvityt, tullattaessa 1.11.–30.4.	100	Vuosi 1: 15 000; Vuosi 2: 17 500; Vuoden 2 jälkeen: 20 000	—	
0709	Muut kasvikset, tuoreet tai jäädytetyt: — parsat, tullattaessa 1. lokakuuta ja helmikuun lopun välisenä aikana, — makeat ja miedot paprikat, tullattaessa 1.11.–30.4. — muut kasvikset, tullattaessa 1.11. ja helmikuun lopun välisenä aikana.	100	—	—	
ex 0710 ex 0711	Jäädytetyt ja väliaikaisesti säilötyt kasvikset, ei kuitenkaan alanimikkeisiin 0710 40 00 ja 0711 90 30 luokiteltava sokerimaissi eivätkä alanimikkeisiin 0710 80 61 ja 0711 51 00 luokiteltavat Agaricus-sukuiset sienet	100	Vuosi 1: 1 000; Vuosi 2: 2 000; Vuosi 3 ja seuraavat vuodet: 3 000	—	
0712	Kuivatut kasvikset, myös paloitetut, viipaloitettut, rouhitut tai jauhetut mutta ei enempää valmistetut	100	16 550	—	Pöytäkirjassa nro 1 olevan 4 kohdan erityismääräyksiä sovelletaan
ex 0713	Kuivattu, silvitty palkovilja, myös kalvoton ja halkaistu, ei kuitenkaan alanimikkeisiin 0713 10 10, 0713 33 10 ja ex 0713 90 00 luokiteltavat kylvämiseen tarkoitettavat tuotteet	100	—	—	
0714 20	Bataatit, tuoreet, jäädytetyt, jäädytetyt tai kuivatut	100	3 000	—	Pöytäkirjassa nro 1 olevan 4 kohdan erityismääräyksiä sovelletaan
0804 10 00	Taatelit, tuoreet tai kuivatut	100	—	—	
0804 50 00	Guavat, mangot ja mangostanit, tuoreet tai kuivatut	100	—	—	

CN-koodi (*)	Tavaran kuvaus (**)	a	b	c	d
		Suosituimmuustullin alennus (1) %	Tariffikiintiö (nettotonnia)	Tariffikiintiön ulkopuolella sovellettavan tullin alennus (1) %	Erityismääräykset
0805 10	Appelsiinit, tuoreet tai kuivatut	100	Vuosi 1: 58 020 (2); Vuosi 2: 63 020 (2) Vuosi 3 ja seuraavat vuodet: 68 020 (2)	60	Pöytäkirjassa nro 1 olevan 5 kohdan erityismääräyksiä sovelletaan
0805 20	Mandariinit (myös tangeriinit ja satsumat), klementiinit, wilkingit ja muut niiden kaltaiset sitrushedelmähybridit, tuoreet tai kuivatut	100	—	—	
0805 50	Sitruunat ( <i>Citrus limon</i> , <i>Citrus limonum</i> ) ja limetit ( <i>Citrus aurantifolia</i> , <i>Citrus latifolia</i> ), tuoreet tai kuivatut	100	—	—	
0805 40 00	Greipit ja pomelot, tuoreet tai kuivatut	100	—	—	
0806 10	Greipit ja pomelot, tuoreet, tullattaessa 1.2.–14.7.	100	—	—	
0807 11 00	Vesimelonit, tuoreet, tullattaessa 1.2.–15.6.	100	—	—	
0807 19 00	Muut melonit, tuoreet, tullattaessa 15.10.–31.5.	100	1 175	—	Pöytäkirjassa nro 1 olevan 4 kohdan erityismääräyksiä sovelletaan
0808 20	Päärynät ja kvittenit, tuoreet	100	500	—	Pöytäkirjassa nro 1 olevan 4 kohdan erityismääräyksiä sovelletaan
0809 30	Persikat, myös nektariinit, tuoreet, tullattaessa 15.3.–31.5.	100	500	—	Pöytäkirjassa nro 1 olevan 4 kohdan erityismääräyksiä sovelletaan
0809 40	Luumut ja oratuomenmarjat, tuoreet, tullattaessa 15.4.–31.5.	100	500	—	Pöytäkirjassa nro 1 olevan 4 kohdan erityismääräyksiä sovelletaan
0810 10 00	Mansikat, tuoreet, tullattaessa 1.10.–31.3.	100	Vuosi 1: 500; Vuosi 2: 1 205 Vuosi 3 ja seuraavat vuodet: 1 705	—	
0810 90 95	Muut tuoreet hedelmät	100	—	—	

CN-koodi (*)	Tavaran kuvaus (**)	a	b	c	d
		Suosituimmuus- tullin alennus ( <sup>1</sup> ) %	Tariffikiintiö (nettotonnia)	Tariffikiintiön ulkopuolella so- vellettavan tullin alennus ( <sup>1</sup> ) %	Erityismääräykset
0811 0812	Jäädetyt hedelmät ja pähkinät, keit- tämättömät tai vedessä tai höyryssä keitetyt, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, tai väliaikaisesti säilötyt mutta siinä ti- lassa välittömään kulutukseen soveltu- mattomat	100	Vuosi 1: 1 000; Vuosi 2: 2 000 Vuosi 3 ja seuraa- vat vuodet: 3 000	—	
0904	<i>Piper</i> -sukuinen pippuri; kuivatut, murskatut tai jauhetut <i>Capsicum</i> - tai <i>Pimenta</i> -sukuiset hedelmät	100	—	—	
0909	Aniksen, tähtianiksen, fenkolin (sak- sankuminan), korianterin, roomanku- minan tai kuminan hedelmät ja sie- menet; katajanmarjat	100	—	—	
0910	Inkivääri, sahrami, kurkuma, timjami, laakerinlehdet, curry ja muut mausteet	100	—	—	
1006	Riisi	25	32 000	—	
		100	5 605	—	
1202	Maapähkinät	100	—	—	
ex 1209	Siemenet, hedelmät ja itiöt, jollaisia käytetään kylvämiseen, ei kuitenkaan alanimikkeisiin 1209 10 00 ja 1209 29 60 luokiteltavat juurikkaiden siemenet	100	—	—	
1211	Kasvit ja kasvinosat (myös siemenet ja hedelmät), jollaisia käytetään pääasial- lisesti hajusteisiin, farmaseuttisiin tuotteisiin, hyönteisten ja sienitautien torjunta-aineisiin tai niiden kaltaisiin tuotteisiin	100	—	—	
1212	Johanneksenleipä, merilevät ja muut levät, sokerijuurikas ja sokeriruoko; hedelmänkivet ja -sydämet sekä muut kasvituotteet, jollaisia käytetään pääasiallisesti ihmisravinnoksi, muualle kuulumattomat	100	—	—	
1515 50 11	Raaka seesamiöljy, muuhun tekniseen tai teolliseen käyttöön kuin elintarvik- keiden valmistukseen tarkoitettu ( <sup>3</sup> )	100	1 000	—	Pöytäkirjassa nro 1 olevan 4 kohdan erityismääräyksiä so- velletaan

CN-koodi (*)	Tavaran kuvaus (**)	a	b	c	d
		Suosituimmuustullin alennus (1) %	Tariffikiintiö (nettotonnia)	Tariffikiintiön ulkopuolella sovellettavan tullin alennus (1) %	Erityismääräykset
1515 90	Muut kasvirasvat ja rasvaiset kasviöljyt sekä niiden jakeet, myös puhdistetut, mutta kemiallisesti muuntamattomat, ei kuitenkaan pellavaöljy, maissiöljy, risiiniöljy, kiinanpuuöljy (tung-öljy) eikä seesamiöljy eivätkä niiden jakeet	100	500	—	Pöytäkirjassa nro 1 olevan 4 kohdan erityismääräyksiä sovelletaan
1703	Sokerin erottamisessa ja puhdistamisessa syntyvä melassi	100	350 000	—	Pöytäkirjassa nro 1 olevan 4 kohdan erityismääräyksiä sovelletaan
2001 90 10	Mango chutney	100	—	—	
2007	Keittämällä valmistetut hillot, hedelmähytytelöt, marmelaatit, hedelmä- ja pähkinäsoseet sekä hedelmä- ja pähkinäpastat, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät	100	1 000	—	Pöytäkirjassa nro 1 olevan 4 kohdan erityismääräyksiä sovelletaan
2008 11	Maapähkinät	100	3 000	—	Pöytäkirjassa nro 1 olevan 4 kohdan erityismääräyksiä sovelletaan
2009	Käymättömät ja lisättyä alkoholia sisältämättömät hedelmämehut (myös rypäleen puristemehu "grape must") ja kasvimehut, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät	100	1 050	—	Pöytäkirjassa nro 1 olevan 4 kohdan erityismääräyksiä sovelletaan
2302	Leseet, lesejauhot ja muut viljan tai palkoviljan seulomisessa, jauhamisessa tai muussa käsittelyssä syntyneet jätetuotteet	60	—	—	
5301	Pellava	100	—	—	

(\*) Asetuksen (EY) N:o 1789/2003 mukaiset CN-koodit (EUVL L 281, 30.10.2003).

(\*\*) Sen estämättä, mitä yhdistetyn nimikkeistön tulkintasäännöissä määrätään, etuusmenettely määritetään tämän liitteen osalta CN-koodien sisällön perusteella, ja tavaran kuvauksena olevaa nimiketekstiä pidetään ainoastaan ohjeellisena. Jos CN-koodin edessä on "ex", etuusmenettely määräytyy sekä CN-koodin että sitä vastaavan tavaran kuvauksen perusteella.

(1) Tullinalennusta sovelletaan ainoastaan arvotulleihin. CN-koodeihin 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 ja 2302 kuuluvien tuotteiden osalta myönnytyistä olisi kuitenkin sovellettava myös paljoustulleihin.

(2) Tariffikiintiötä sovelletaan 1 päivän heinäkuuta ja 30 päivän kesäkuuta välisenä aikana. Tästä määrästä 34 000 tonnia koskee CN-koodeihin 0805 10 10, 0805 10 30 ja 0805 10 50 kuuluvia tuoreita, makeita appelsiineja 1 päivän joulukuuta ja 31 päivän toukokuuta välisenä aikana.

(3) Tähän alanimikkeeseen luokittelu edellyttää asianomaisten yhteisön säännösten noudattamista (ks. komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 291–300 artikla (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1), ja siihen myöhemmin tehdyt muutokset).

# KOMISSIO

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 20 päivänä huhtikuuta 2004,

**Ranskan Société de Réparation Navale et Industrielle SA (SORENI) -yhtiölle myöntämästä tuesta**

(tiedoksiannettu numerolla K(2004) 1362)

**(Ainoastaan ranskankielinen teksti on todistusvoimainen)**

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2005/90/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on mainittujen artiklojen mukaisesti kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa<sup>(1)</sup> ja ottanut huomioon nämä huomautukset,

sekä katsoo seuraavaa:

### I MENETTELY

- (1) Lehdistössä on esiintynyt tietoja, joiden mukaan Ranska olisi myöntänyt tukea Le Havren sataman laivankorjaustoimintaa varten. Komissio on pyytänyt 21. joulukuuta 2001 päivätyllä kirjeellä Ranskaa antamaan sille asiaa koskevan selvityksen. Ranska ilmoitti komissiolle 15. maaliskuuta 2002 päivätyllä ja 19. maaliskuuta 2002 saapuneeksi kirjatulla kirjeellä, että valtiovalta oli tukenut rahallisesti laivankorjausyritystä eli Société de réparation navale et industrielle (SORENI) -yhtiötä. Tuki on kirjattu ilmoittamattomana tukena numerolla NN 53/2002, koska tietoja annettaessa se oli jo myönnetty. Lisäksi 1 720 000 euroa tuesta oli maksettu jo joulukuussa 2001.
- (2) Komissio pyysi 4. huhtikuuta 2002 päivätyllä kirjeellä lisätietoja Ranskalta. Ranska vastasi 3. kesäkuuta 2002 päivätyllä kirjeellä, joka kirjattiin seuraavana päivänä.
- (3) Komissio on ilmoittanut Ranskalle 12. elokuuta 2002 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa tämän tuen osalta EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely. Asia on kirjattu numerolla C 55/2002. Menettelyn aloittamista koskeva komission päätös julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*<sup>(2)</sup>. Komissio kehotti asianomaisia esittämään huomautuksensa.
- (4) Ranska on esittänyt huomautuksensa 1. lokakuuta 2002 päivätyllä kirjeellä, joka kirjattiin saapuneeksi seuraavana päivänä. Yhdistynyt kuningaskunta on esittänyt huomautuksensa 16. lokakuuta 2002 päivätyllä kirjeellä, joka kirjattiin saapuneeksi 24. lokakuuta 2002. Yhdistyneen kuningaskunnan huomautukset toimitettiin Ranskalle, ja sille annettiin mahdollisuus reagoida niihin.

<sup>(1)</sup> EYVL C 222, 18.9.2002, s. 21.

<sup>(2)</sup> Ks. alaviite 1.

- (5) Komissio esitti Ranskalle lisäkysymyksiä 4. marraskuuta 2002 päivätyllä kirjeellä. Ranska antoi vastauksensa ja huomautuksensa 14. tammikuuta 2003 päivätyllä ja saapuneeksi kirjatulla kirjeellä. Ranska toimitti lisätietoja 2. lokakuuta 2003 päivätyllä kirjeellä, joka kirjattiin saapuneeksi seuraavana päivänä, sekä 10. lokakuuta 2003 päivätyllä ja saapuneeksi kirjatulla kirjeellä. Komissio esitti uusia täydentäviä kysymyksiä Ranskalle 21. marraskuuta 2003 päivätyllä kirjeellä. Ranska vastasi kysymyksiin 29. joulukuuta 2003 päivätyllä kirjeellä, joka kirjattiin saapuneeksi 8. tammikuuta 2004, sekä 29. tammikuuta 2004 päivätyllä ja saapuneeksi kirjatulla kirjeellä.

## II YKSITYISKOHTAINEN KUVAUS

### A. Asianomainen yritys

- (6) Tuensaaja on SORENI, joka on Le Havressa sijaitseva laivankorjausyritys. Le Havren alueelle voidaan myöntää tukea EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisesti. SORENI on perustettu 1. marraskuuta 2001, jolloin se osti kolmen laivankorjausyrityksen omaisuuserät jäljempänä kuvatulla tavalla.
- (7) Le chantier Ateliers et chantiers du Havre – Construction navale (ACH-CN), joka toimi Le Havressa, lopetti toimintansa vuonna 2000 mentyään konkurssiin. ACH-CN sai komission päätöksellä 2002/132/EY<sup>(3)</sup> hyväksymää sulkemistukea. Kolme ACH-CN:n tytäryhtiötä, jotka harjoittivat laivankorjaustoimintaa (SIREN, TMTM ja MECA HELIX, jäljempänä 'kolme tytäryhtiötä') jatkoivat toimintaansa. Ne joutuivat kuitenkin pian taloudellisiin vaikeuksiin, jotka johtuivat ACH-CN:n niille aikaisemmin antamien alihankintasopimusten menettämisestä sekä varustamojen luottamuksen loppumisesta.
- (8) Vuonna 2001 kolmen tytäryhtiön kaksitoista paikallista alihankkijaa päättivät luoda yhdessä uuden SORENI-nimisen yrityksen jatkaakseen kolmen tytäryhtiön laivankorjaustoimintaa.
- (9) Kaksitoista paikallista alihankkijaa jättivät ostotarjouksensa 24. elokuuta 2001. SORENI perustettiin 1. marraskuuta 2001, ja se osti kolmen tytäryhtiön omaisuuserät 9. marraskuuta 2001. SORENI maksoi omaisuuseristä 1 001 euroa (1 000 euroa osakkeista ja symbolinen yksi euro varoista). Ranskan mukaan SORENI:n tarjous oli ainoa esitetty sen jälkeen kun neuvottelut ulkomaisen sijoittajan kanssa epäonnistuivat aiemmin samana vuonna.
- (10) Ranska oli ilmoittanut alun perin komissiolle, että kolme tytäryhtiötä olivat ostohetkellä sopineet akordista. Se korjasi antamansa tiedon 29. joulukuuta 2003 päivätyllä kirjeellä ja totesi, että omaisuuserien haltuunotto ei tapahtunut akordista sopimisen yhteydessä ja että kolme tytäryhtiötä olivat joulukuussa täysin varattomia käynnissä olevien riita-asioiden ja saatavien perimisen kannalta. Ne eivät myöskään enää harjoittaneet taloudellista toimintaa.
- (11) Ranskan yrityksen toiminnan lakkauttamista koskevan sosiaalialan lainsäädännön mukaisesti (työoikeuden L 122-12 pykälän toinen momentti) SORENI:n tuli ottaa haltuunsa kolmen tytäryhtiön kaikki työ sopimukset, joiden ehdot tuli säilyttää muuttumattomina pätevyysvaatimusten, palkan ja työökemuksen osalta. Tämän seurauksena SORENI otti Ranskan mukaan palvelukseensa kolmen tytäryhtiön 127 työntekijää. Samoin SORENI otti maksettavakseen 318 164 euron palkkakustannukset, joista oli sovittu ennen asbestille altistuneiden työntekijöiden siirtämistä varhaiseläkkeelle.

<sup>(3)</sup> EYVL L 47, 19.2.2002, s. 37.



- (12) Komissio on pannut merkille, että 14. tammikuuta 2003 työntekijöiden määrä oli laskenut 117 henkeen, joista 99 oli tuottavassa työssä. Ranska huomautti, että ostoa edeltäneiden kuuden vuoden aikana tuottavan työvoiman määrä oli laskenut 47 prosentilla, eli 188 työntekijästä vuonna 1997 kolmessa tytäryhtiössä 99 työntekijään vuonna 2002 SORENilla.

#### B. Uuden yhtiön liiketoimintasuunnitelma

- (13) Liiketoimintasuunnitelma laadittiin vuonna 2001. SORENin elinkelpoisuus on taattava viideksi vuodeksi laaditulla liiketoimintasuunnitelmalla. Ranskan mukaan SORENin ongelmat johtuivat ensisijaisesti osakkaiden ongelmista, koska nämä olivat alihankkijoina aiemmin riippuvaisia kolmesta tytäryhtiöstä. Toiseksi SORENI oli saanut kontolleen ostamistaan omaisuuseristä johtuvat kustannukset ja vaikeudet mukaan lukien kaikki työsopimukset sekä asbestille altistumisesta johtuvien varhaiseläkkeistä syntyvät kustannukset. Lisäksi sen on pitänyt mukauttaa tuotantovälineitään ja järkipäristää toimintojaan. Koska SORENI jatkoi laivankorjaustoimintaa, joutui se kaikella todennäköisyydellä kohtaamaan vastaavia ongelmia kuin kolme tytäryhtiötä. Näitä ovat vaikeudet saada alihankintasopimuksia Le Havren laivanrakennusyrityksiltä (kuten ACH-CN:ltä), yleinen markkinaosuuksien menettäminen sekä Le Havren laivankorjausalan yleisen uskottavuuden menettäminen.
- (14) Ranskan mukaan viisivuotinen liiketoimintasuunnitelma, jonka se kelpuuttaa rakenneuudistussuunnitelmaksi, tähtää kyseisten ongelmien ratkaisemiseen kolmen toimenpidekokonaisuuden avulla. Ensimmäinen kokonaisuus koostuu tuotantovälineiden mukauttamisesta investoimalla rakennusten kunnostamiseen, kuljetuksiin ja kannettaviin laitteisiin (investointien määrällinen erittely taulukon 1 osassa 1). Toinen toimenpidekokonaisuus koostuu yrityksen liiketoimintapolitiikan uudelleenjärjestämisestä. Ranskan mukaan yrityksen liiketoimintapolitiikka kohdistetaan uudelleen koskemaan paikallisia varustamoita sekä kansallisia ja kansainvälisiä markkinoita. Poliitiikalla pyritään yleisesti saavuttamaan uudelleen aiemmin kolmen tytäryhtiön kanssa toimineiden asiakkaiden luottamus. SORENin tarkoituksena on saavuttaa kyseinen tavoite toisaalta palkkaamalla uusia työntekijöitä ja toisaalta ottamalla käyttöön uusia teknologioita, jotka mahdollistavat toimintojen monipuolistamisen ja tätä kautta yhä moninaisempiin tarpeisiin vastaamisen. Toisen toimenpidekokonaisuuden kustannukset on esitetty taulukon 1 osassa 2. Kolmas toimenpidekokonaisuus keskittyy tuotannon uudelleenjärjestelyihin kahdelle tasolle. Näitä ovat materiaalin, varastojen ja tilausten hallinta (järkipäristäminen ja tietokoneistaminen) sekä henkilöstön kouluttaminen. Kolmannen toimenpidekokonaisuuden kustannukset on esitetty taulukon 1 osassa 3.
- (15) Ranska katsoo lisäksi, että rakenneuudistuskustannuksiin kuuluu toisaalta kolmelta tytäryhtiöltä peräisin olevat kustannukset asbestille altistuneiden työntekijöiden varhaiseläkkeelle siirtämisestä ja toisaalta yritysostoa seuraavien kolmen kuukauden palkkakustannukset. Ranskan mukaan kolme kuukautta vastaa aikaa, joka tarvitaan ensimmäisten sopimusten saamiseen. Kustannukset esitetään taulukon 1 osassa 4.

## TAULUKKO 1

## SORENin rakenneuudistuksesta johtuvat kustannukset

(euroa)

Toimet	Kustannukset
Osa 1 – Investoinnit ja kunnostus	
Työpajan kunnostus (2002)	[...]*
Toimistojen/rakennusten kunnostus (2002)	[...]
Pihan/työpajan siivous	[...]
Kalustoinvestoinnit 2002:	
Ajoneuvot	[...]
Tietotekniikka	[...]
Välineet	[...]
Kalustoinvestoinnit 2002–2004	
Suihkupuhallus-/peltilevyjen käsittelytilat	[...]
Kuorma-auto	[...]
Erilaiset kannettavat mekaaniset laitteet	[...]
Kohta 1 yhteensä	[...]
Osa 2 – Liiketoiminnan uudelleenjärjestäminen	
Uusien työntekijöiden palkkaaminen 2002–2004	
2 johtotason työntekijää	
1 johtoryhmän avustaja	
3 erityisasiantuntijainsinööriä	
4 työntekijää – tuotannon johtotehtävät	
Työntekijät ja kustannukset yhteensä	[...]
Markkinointikustannukset – vuoden 2002 loppuun	
Esitteet/logo, postitukset, edustajaverkostot, asiakaskäynnit	[...]
Kustannukset 2003–2005	
Uusien lisenssien hankkiminen	[...]
Työntekijöiden harjoittelu ja koulutus valmistajien luona, joiden lisenssi SORENilla on	[...]
Kauppa- ja kansainvälisten edustajien vierailut	[...]
Edustusopimusten tarkistaminen ja pidentäminen kolmella vuodella	[...]
Kohta 2 yhteensä	[...]
Osa 3 – Tuotannon uudelleenjärjestäminen	
Järjestäminen ja tietokoneistaminen 2002–2003	[...]
Laivankorjaukseen tarkoitetun tietokoneohjelmiston hankkiminen 2003–2004	[...]
Koulutus: 37 450 tuntia/3 vuotta	[...]
Kohta 3 yhteensä	[...]
Osa 4 – Palkka- ja muut kustannukset	
Yritystoa seuraavien kolmen kuukauden palkat	[...]
Ennen yritystoa tapahtuneesta asbestille altistumisesta johtuvaan työntöön lopettamiseen liittyvät kustannukset	[...]
Kohta 4 yhteensä	[...]
YHTEENSÄ (kohdat 1+2+3+4 yhteensä)	6 495 164

(\*) Luottamuksellisia tietoja.

- (16) Kokonaiskustannukset, jotka katsotaan tarvittavan SORENin toiminnan käynnistämiseksi, ovat 6 495 164 euroa.
- (17) Ranska katsoo, että kyseinen suunnitelma perustuu realistisiin olettamuksiin liikevaihdon kehityksestä nykyisen kysynnän ja Le Havren tarjoamien laivankorjausmahdollisuuksien pohjalta. Ranska korostaa, että kolmella tytäryhtiöllä oli hallussaan laivankorjauksen erityisosaamista ja että niiden SORENin palvelukseen siirtyneillä työntekijöillä on hallussaan arvokasta taitotietoa. Se huomautti myös, että SORENin ja mahdollisen ulkomaisen sijoittajan liiketoimintasuunnitelmat olivat samanlaisia, mikä on osoitus realistisesta arviosta. SORENin toimitusjohtajan henkilökohtaiset suhteet auttavat varmasti myös asiakkaiden hankinnassa. Ranskan mukaan SORENin laivanrakennustoimintaa on suunniteltava Le Havren sataman kehittäminen mielessä pitäen.

### C. Rahoitustoimet

- (18) Ranskan mukaan 6 495 164 euroa, jotka SORENI tarvitsee, rahoitetaan taulukossa 2 mainituin julkisista ja yksityisistä lähteistä peräisin olevin tuin ja lainoin. Ranska on tehnyt 28. syyskuuta 2001 alustavan päätöksen julkisen tuen myöntämisestä SORENille. Päätös tehtiin siis kolmen tytäryhtiön ostotarjouksen jälkeen mutta ennen SORENin perustamista ja ennen toiminnan loppumista. Oikeudellisesti sitova päätös tuen myöntämisestä tehtiin 29. marraskuuta 2001.
- (19) Ranskan valtio myönsi SORENille tukea 3 430 000 euron edestä. Tästä määrästä maksettiin syyskuussa 2003 SORENille kaksi erää, joista toinen oli 1 720 000 euroa ja toinen 730 000 euroa.
- (20) Haute-Normandien alueneuvosto sekä Seine-Maritimen maakuntaneuvosto ja Le Havren kaupunki myönsivät kukin SORENille tukea 380 000 euroa. SORENille oli syyskuussa 2003 maksettu 1 140 000 euron kokonaismäärästä jo 1 070 997 euroa.
- (21) Yksityisten osuus kuvataan SORENin osakkaiden pääomasijoitukseksi (462 000 euroa) sekä pankkilainaksi (1 300 000 euroa), joiden vakuudeksi asetettiin yrityksen käyttöpääoma.

### TAULUKKO 2

#### SORENin rakenneuudistukseen liittyvät rahoitustoimet

<i>(euroa)</i>	
Lähde	Määrä
<b>1. Julkiset lähteet</b>	
Ranskan valtio	3 430 000
Haute-Normandien alueneuvosto	380 000
Seine-Maritimen maakuntaneuvosto	380 000
Le Havren kaupunki	380 000
Kohta 1 yhteensä	4 570 000
<b>2. Yksityiset lähteet</b>	
SORENin osakkaat	
— pääoma	462 000
— pankkilainat (BNP Paribas)	1 300 000
Kohta 2 yhteensä	1 762 000
YHTEENSÄ (kohdat 1+2 yhteensä)	6 332 000

#### D. Markkinoita koskevat tiedot

- (22) Ranska katsoo, että Le Havren sataman kehittäminen edellyttää laivankorjaustoimintaa, joka takaa sille vakaan toiminnan tason. Se korostaa, että kyseiset toimet vaikuttavat kilpailuun rajoitetusti kolmesta eri syystä. Ensinnäkin rakenneuudistussuunnitelma sisältää henkilöstövähennyksiä. Toiseksi Ranska nimeää SORENIn pääasiallisiksi asiakkaiksi (\*) kansallisilla ja kansainvälisillä markkinoilla Dunkerquessa toimivan ARNON ja Brestissä toimivan SOBRENAN. Nämä kaksi yhtiötä eivät kilpailisi kuitenkaan SORENIn kanssa paikallisista asiakkaista. Tässä yhteydessä Ranska korostaa, että paikalliset asiakkaat tuovat 40–45 prosenttia SORENIn liikevaihdosta, mikä heikentää tuen kilpailuvaikutuksia SORENIn ja sen pääasiallisten kilpailijoiden kannalta. Kolmanneksi SORENI on Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 (4) 2 artiklan b alakohdassa tarkoitettu pk-yritys.

#### E. Päätös EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn aloittamisesta

- (23) Päätöksessä muodollisen tutkintamenettelyn aloittamisesta (jäljempänä 'päätös menettelyn aloittamisesta') on arvioitu kyseisiä toimenpiteitä laivanrakennusteollisuudelle myönnettävän tuen uusien sääntöjen vahvistamisesta 29 päivänä kesäkuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1540/98 perusteella (5) (jäljempänä 'laivanrakennusasetus') sekä valtiontuesta vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseksi ja rakenneuudistukseksi annettujen yhteisön suuntaviivojen (6) (jäljempänä 'rakenneuudistussuuntaviivat') perusteella.
- (24) Menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessä komissio on esittänyt epäilyjä siitä, voidaanko kyseinen rahoitustoimenpide hyväksyä rakenneuudistustueksi. SORENI vaikuttaa nimittäin vasta perustetulta yritykseltä, joka on syntynyt kolmen tytäryhtiön selvitystilan vuoksi. Rakenneuudistussuuntaviivojen kohdassa 7 todetaan, ettei vasta perustettu yritys ole oikeutettu pelastamis- ja rakenneuudistustukeen, vaikka sen rahoitustilanne olisi aluksi epävarma.
- (25) Komissio on samoin esittänyt epäilyksiä siitä, tekeekö SORENIn liiketoimintasuunnitelma siitä elin-kelpoisen pitkällä aikavälillä ja kohtuullisessa määräraajassa ja perustuuko se realistisiin olettamuksiin rakenneuudistussuuntaviivoissa esitetyllä tavalla. Komissio katsoi erityisesti, ettei Ranskan sille toimitama suunnitelma sisältänyt markkinatutkimusta eikä alustavia arvioita tulevien vuosien myynnistä ja kustannuksista.
- (26) Komissio huomautti myös, että edellä olevassa johdanto-osan 9 kappaleessa mainittu ulkomainen sijoittaja kieltäytyi jatkamasta vastaavan suunnitelman pohjalta laivankorjaustoimintaa. Komissio toi vielä esiin kysymyksen siitä, onko julkisista lähteistä peräisin oleva rahoitus rajattu ainoastaan vähimmäismäärään, joka tarvitaan liiketoimintasuunnitelman toteuttamiseen, ja onko tuensaajan osuus huomattava, kuten rakenneuudistussuuntaviivat edellyttävät.

#### III ASIANOSAISTEN HUOMAUTUKSET

- (27) Yhdistynyt kuningaskunta on esittänyt seuraavat huomautukset: Ensinnäkin se huomautti, että sen oli vaikea ymmärtää, miten esitetty toimenpidepaketti voitaisiin katsoa rakenneuudistustueksi, vaikka laivatelakka jatkoi sen edeltäjien toimintaa ilmeisimminkin ilman huomattavia tuotantokyvyn tai henkilökunnan leikkauksia. Toiseksi Yhdistynyt kuningaskunta katsoo, ettei joitain investointeja ja jotain kuluja voida ottaa huomioon myönnettäessä rakenneuudistustukea. Kolmanneksi Yhdistynyt kuningaskunta huomauttaa, että SORENI kilpailee suoraan brittiläisen laivankorjausteollisuuden kanssa.

(\*) Virheellinen termi, "asiakkaiden" sijaan tulisi olla "kilpailijoiden".

(4) EYVL L 10, 13.1.2001, s. 33. Asetusta muutettu asetuksella (EY) N:o 364/2004 (EUVL L 63, 28.2.2004, s. 22).

(5) EYVL L 202, 18.7.1998, s. 1.

(6) EYVL C 288, 9.10.1999, s. 2.

## IV RANSKAN HUOMAUTUKSET

- (28) Vastauksena menettelyn aloittamista koskevaan päätöksen Ranska on toimittanut lisätietoja ja esittänyt seuraavat kommentit.
- (29) Mitä tulee siihen, onko SORENI mahdollista saada rakenneuudistustukea, Ranska haluaa todeta, että vaikka SORENI onkin uusi oikeussubjekti, jatkaa se aiempaa laivankorjaustoimintaa ja voi näin ollen saada rakenneuudistustukea. Edellistä perustellakseen Ranska toteaa, että kolmen tytäryhtiön omaisuuserien, toiminnan ja liikearvon haltuunotto, joihin kuuluvat myös materiaaliset ja henkilöstöresurssit ja erityisesti sosiaalilainsäädännöstä johtuvat kustannukset (asbestille altistuneiden työntekijöiden siirtäminen varhaiseläkkeelle), mahdollistavat SORENI:n rinnastamisen kolmeen tytäryhtiöön eli olemassa olevaan yhtiöön.
- (30) Lisäksi Ranska korostaa, että vaikka SORENI tulisi katsoa vasta perustetuksi yhtiöksi, on se silti rakenneuudistussuuntaviivoissa tarkoitettu vaikeuksissa oleva yhtiö omaisuuseriin liittyvien kustannusten (työsopimukset, asbestille altistuneiden työntekijöiden siirtäminen varhaiseläkkeelle) ja vaikeuksien vuoksi (tarve uudistaa tuotantovälineitä ja järkiperaistää toimintoja).
- (31) Mitä taas tulee epäilyihin liiketoimintasuunnitelman elinkelpoisuudesta ja erityisesti markkinoita koskevien tietojen puutteeseen, Ranska katsoo markkinat, joilla SORENI toimii, seuraavanlaisiksi: pienet korjaustyöt satamassa, ennaltaehkäisevät kunnostustyöt ja suuret korjaustyöt. Pääasialliset SORENI:n kilpailijat ovat Dunkerquessa toimiva ARNO ja Brestissä toimiva SOBRENA. Nämä kilpailisivat SORENI:n kanssa kansallisista ja kansainvälisistä asiakkaista mutteivät paikallisista asiakkaista, jotka edustavat 40–45:tä prosenttia SORENI:n liikevaihdosta. Ranska toteaa myös, että laivankorjaustoiminnan jatkuminen Le Havren kokoisessa satamassa on olennaista sataman moitteettomalle toiminnalle kokonaisuudessaan. SORENI on ainoa Le Havressa toimiva laivankorjausyritys, ja sen olemassaolo on Ranskan mukaan elintärkeää satamalle.
- (32) Liiketoimintasuunnitelman elinkelpoisuutta kuvatakseen Ranska on toimittanut alustavan arvion SORENI:n liikevaihdosta ja kustannuksista niiden viiden vuoden ajalle, jonka aikana rakenneuudistussuunnitelma on pantava täytäntöön. Nämä tiedot esitetään taulukossa 3.

TAULUKKO 3

## Arvio SORENI:n liikevaihdosta ja kustannuksista

Vuosi	Liikevaihto (miljoonaa euroa)	Vuotuinen kasvu (%)	Kustannukset (miljoonaa euroa)	Vuotuinen kasvu (%)
2001	[...]			
2002	[...]	[...]	[...]	
2003	[...]	[...]	[...]	[...]
2004	[...]	[...]	[...]	[...]
2005	[...]	[...]	[...]	[...]
2006			[...]	[...]

- (33) Lisäksi Ranska ilmoittaa, että syy siihen, miksi ulkomainen sijoittaja ei jatkanut kolmen tytäryhtiön toimintaa, ei liittynyt liiketoimintasuunnitelman laatuun. Syynä olivat vaikeudet sopimukseen pääsemisessä työntekijöiden ja satamaviranomaisten kanssa sekä sijoittajan omat rahoitusongelmat.

- (34) Mitä taas tulee kyseisten toimien kokoluokkaan, Ranska vakuuttaa, että ne vastaavat määrältään minimiä, joka tarvitaan Le Havren laivankorjaustoiminnan uudelleenkäynnistämiseen. Ranska huomauttaa, että olisi annettava arvoa SORENIn osakkaiden osuudelle, koska ne ovat itse vaikeassa taloudellisessa tilanteessa.
- (35) Lisäksi Ranska pyysi komissiota tarkastelemaan kyseisten rahoitustoimenpiteiden soveltuvuutta yhteismarkkinoille suoraan perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan perusteella, jos tuki ei olisi rakenneuudistuksen suuntaviivojen mukaisesti soveltuva. Ranska korostaa, että laivankorjaustoiminta on olennaisen tärkeää Le Havren sataman moitteettomalle toiminnalle, sillä sen avulla varmistetaan alusten vastaanottaminen, sataman toiminnalle välttämätön alusten kunnostus sekä meriturvallisuuteen ja matkailuun liittyvät palvelut (huvialusten kunnostus). Ranska painotti myös, että laivankorjauksen säilyttäminen Le Havressa on yhteisön edun mukaista, sillä se on yhteisen liikennepolitiikan mukaista ja edistää meriliikennettä. Lopuksi Ranska korostaa historiallisia ja strategisia syitä, jotka tukevat laivankorjaustoiminnan pysymistä Le Havren satamassa.

## V ARVIOINTI

### A. Valtiontuki

- (36) Perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukaan valtion myöntämä taitikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuotannonalaa, ei sovellu yhteismarkkinoille, siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.
- (37) Ensinnäkin Ranskan valtion SORENille myöntämä 3 430 000 euron tuki on valtion varoista myönnetty rahallinen etu. Lisäksi valtion varoihin liittyvä peruste pätee myös jäsenvaltioiden alueellisten ja paikallisten yksiköiden myöntämään tukeen. Tämän vuoksi ensimmäinen perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan soveltamisperuste täyttyy Haute-Normandien alueen, Seine-Maritimen departementin ja Le Havren kaupungin SORENille myöntämien tukien osalta (380 000 euroa kukin).
- (38) Toiseksi, koska kyseiset tuet oli myönnetty tietylle yritykselle eli SORENille, täyttyy perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan sovellettavuutta säätelevä valintaperuste.
- (39) Kolmanneksi kyseinen rahoitustoimenpide tuo SORENille taloudellista etua, jota se ei olisi saanut yksityiseltä sektorilta. Kyseiset toimet ovat luonteeltaan sellaisia, että ne voivat vääristää kilpailua.
- (40) Neljänneksi peruste, joka koskee kauppaan vaikuttamista, täyttyy, kun tuensaaja harjoittaa taloudellista toimintaa, johon liittyy jäsenvaltioiden välinen kaupankäynti. Tämä pätee SORENin harjoittamaan laivankorjaustoimintaan. Ranska ei kiistä kyseistä seikkaa vaan korostaa, että SORENin "pääasialliset" kilpailijat ovat ranskalaisia. Yhdistynyt kuningaskunta vahvistaa perusteen todeten, että SORENI kilpailee suoraan brittiläisen laivankorjausteollisuuden kanssa.
- (41) Komissio toteaa päätelmänään, että SORENille myönnetty, II osassa kuvatut tuet ovat kaikki perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukaista valtiontukea.
- (42) Komissio huomauttaa samoin, että Ranska ei ole noudattanut sille perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan mukaisesti kuuluvaa velvoitetta ilmoittaa komissiolle tuen myöntämistä koskevasta suunnitelmasta niin ajoissa, että tämä voi esittää huomautuksensa. Tuki katsotaan tämän vuoksi sääntöjenvastaiseksi.

## B. Perustamissopimuksen mukaiset poikkeukset

- (43) SORENI toimii laivankorjauksen alalla, ja sille sen toiminnan tukemiseksi myönnettyt tuet kuuluvat laivanrakennukseen sovellettavien valtiontukien erityissääntöjen soveltamisalaan. Kyseiset säännöt sisältävät 1. päivästä tammikuuta 2004 lähtien laivanrakennusteollisuuden valtiontukea koskeviin puitteisiin<sup>(7)</sup>, jotka korvaavat laivanrakennusasetuksen. Kuitenkin komission valtiontuen sääntöjenvastaisuuden arvioinnissa sovellettavien sääntöjen määräytymisestä antaman ilmoituksen<sup>(8)</sup> mukaan perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan vastaisesti käyttöön otettu tuki arvioidaan tuen myöntämisaikana voimassa olevien sääntöjen perusteella. Tämän vuoksi sovelletaan laivanrakennusasetusta. Soveltaapa komissio sitten laivanrakennusasetusta tai laivanrakennusteollisuuden valtiontukea koskevia puitteita, jotka korvasivat kyseisen asetuksen, on kattavuuden varmistamiseksi täsmennettävä, ettei niillä ole vaikutusta soveltuvuuden arviointia koskeviin päätelmiin, sillä pelastamis- ja rakenneuudistustuen sekä alueellisen ja koulutustuen sisällölliset arviointiperusteet ovat samat<sup>(9)</sup>.
- (44) Laivanrakennusasetuksen 2 artiklan mukaan laivankorjaukseen myönnettyä tukea voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana vain, jos se on kyseisen asetuksen säännöksen mukaista.

### 1. Rakenneuudistustuki

- (45) Ranskan mukaan kyseisen tuen tarkoituksena on uudistaa rakenteellisesti SORENin toimintaa. Tuet, jotka on myönnetty laivankorjauksen alalla aktiivisesti toimivan yrityksen rakenteiden uudistamiseen, voidaan katsoa yhteismarkkinoille soveltuviksi, jos ne ovat laivanrakennusasetuksen 5 artiklan mukaisia. Kyseisessä asetuksessa viitataan puolestaan rakenneuudistussuuntaviivoihin ja esitetään laivanrakennusalaan sovellettavat erityisehdot.
- (46) Komissio onkin tarkastellut kysymystä selvittääkseen, ovatko rakenneuudistussuuntaviivoissa määrätyt perusteet täyttyneet.

### 1.1 Yrityksen tukikelpoisuus

- (47) Rakenneuudistussuuntaviivojen mukaan rakenneuudistustukea voi saada yritys, jonka voidaan katsoa olevan kyseisten suuntaviivojen mukaan vaikeuksissa. Vaikka asiasta ei ole olemassa yhteisön määritelmää, komissio katsoo, että yritys on vaikeuksissa, jos yritys ei pysty omilla taikka omistajilta/osakkailta tai luotonantajilta saaduilla varoilla pysäyttämään tappiollista kehitystä, joka johtaa lähes varmasti yrityksen toiminnan loppumiseen lyhyellä tai keskipitkällä aikavälillä, jos viranomaiset eivät puutu tilanteeseen (rakenneuudistussuuntaviivojen kohta 4). Yritysten vaikeudet ilmenevät esimerkiksi tappioiden kasvuna, liikevaihdon supistumisena, varastojen kasvuna, ylikapasiteettina, tulorahoituksen pienentymisenä, lisääntyvänä velkaantumisenä, rahoituskulujen nousuna ja nettovarallisuuden heikentymisenä tai sen menettämisenä.
- (48) Rakenneuudistussuuntaviivojen 7 kohdan mukaan vasta perustettu yritys ei ole oikeutettu rakenneuudistustukeen, vaikka sen rahoitustilanne olisi aluksi epävarma. Tämä koskee etenkin tapauksia, joissa yritys perustetaan aikaisemmin toimineen yrityksen selvitystilän jälkeen tai ostamalla yrityksen omaisuuserät.
- (49) Vasta perustettujen yritysten jättämistä rakenneuudistustuen ulkopuolelle perustellaan periaatteella, jonka mukaan yritys tulee perustaa markkinatilanteen synnyttämän päätöksen perusteella. Yhtiötä ei siis pidä perustaa, jos sillä ei ole mahdollisuuksia harjoittaa toimintaansa kyseisillä markkinoilla, eli jos sillä ei ole pääomaa ja se ei ole elinkelpoinen alusta lähtien.

<sup>(7)</sup> EUVL C 317, 30.12.2003, s. 11.

<sup>(8)</sup> EYVL C 119, 22.5.2002, s. 22.

<sup>(9)</sup> Ks. myös laivanrakennuksen valtiontukea koskevien puitteiden kohdat 12 b, 12 f ja 26.

- (50) Vasta perustettu yhtiö ei voi saada rakenneuudistustukea, ja vaikka sillä voikin kaikella todennäköisyydellä olla käynnistysvaikeuksia, ei se voi kuitenkaan joutua rakenneuudistussuuntaviivoissa kuvattuihin vaikeuksiin. Nämä vaikeudet, joita on kuvattu johdanto-osan 47 kappaleessa, liittyvät yhtiön historiaan, ja niiden alkuperäiset syyt ovat toiminnallisia. Vasta perustettu yhtiö ei voi joutua luonteensa vuoksi kohtaamaan tällaisia ongelmia.
- (51) Vasta perustettu yritys voi sen sijaan kärsiä käynnistämistä johtuvista tappioista, sillä se joutuu rahoittamaan investointeja ja toimintakustannuksia, joita ei voida alun perin kattaa toiminnasta syntyvistä tuloista. Kyseiset kustannukset liittyvät kuitenkin yrityksen toiminnan käynnistämiseen eivätkä sen rakenteiden uudistamiseen. Tämän vuoksi niitä ei voida rahoittaa rakenneuudistustuella ilman, että puututtaisiin sen erityistavoitteisiin ja rajattuun soveltamisalaa.
- (52) Rakenneuudistussuuntaviivojen soveltamisalan rajoitusta sovelletaan vasta perustettuihin yrityksiin, jotka on perustettu aikaisemmin toimineen yrityksen selvitystilan jälkeen tai ostettaessa yrityksen kaikki omaisuuserät. Tällaisissa tapauksissa vasta perustettu yhtiö ei ota periaatteessa kantaakseen edeltäjänsä velkoja, eikä se näin ollen joudu kohtaamaan rakenneuudistussuuntaviivoissa kuvattuja ongelmia.
- (53) Päätöksessään menettelyn aloittamisesta komissio nosti esiin kysymyksen siitä, onko SORENI vasta perustettu yhtiö.
- (54) Tähän liittyen komissio huomauttaa Ranskan myöntäneen, että SORENI on uusi oikeussubjekti, jonka oikeushenkilöllisyys eroaa kolmen tytäryhtiön henkilöllisyydestä. Ranska korostaa kuitenkin, että vaikka SORENIN oikeushenkilöllisyys eroaa edeltäjänsä henkilöllisyydestä, jatkaa SORENI kolmen tytäryhtiön taloudellista toimintaa, koska kolmen tytäryhtiön toiminta, omaisuuserät ja liikearvo ja erityisesti sosiaaliturvaan liittyvästä lainsäädännöstä johtuvat kustannukset on siirretty SORENILLE, jota ei tämän vuoksi voida katsoa vasta perustetuksi yhtiöksi. Ranska toteaa samoin, että vaikka SORENI pitäisi katsoa vasta perustetuksi yhtiöksi, se on silti vaikeuksissa oleva yritys, sillä se harjoittaa samanlaista toimintaa kuin kolme tytäryhtiötä ja siihen kohdistuu sosiaaliturvalainsäädännöstä johtuvia rahallisia velvoitteita.
- (55) Komissio ei ole samaa mieltä Ranskan kanssa siitä, että SORENI jatkaa kolmen tytäryhtiön taloudellista toimintaa. On huomautettava, että vaikka SORENI jatkaa kolmen tytäryhtiön toimintaa ja on hankkinut itselleen sen omaisuuserät ja liikearvon sekä henkilöstön ja vastaa tietyistä ja erityisesti sosiaaliturvaan liittyvästä lainsäädännöstä johtuvista kustannuksista (työntekijöiden siirtäminen varhaiseläkkeelle asbestille altistumisen vuoksi), edusti yritysosto vanhan toiminnan loppumista ja uuden alkamista. Tästä todistaa se, että kolmen tytäryhtiön velkojat perivät saataviaan myyntituotosta, eikä heillä ole vaateita SORENIa kohtaan omaisuuserien ostajana.
- (56) Mitä tulee taas Ranskan perusteluun siitä, että työsopimukset, jotka SORENI otti vastuulleen, ja niihin liittyvät sosiaalimaksut (työntekijöiden siirtäminen varhaiseläkkeelle asbestille altistumisen takia) mahdollistavat SORENIN rinnastamisen kolmeen tytäryhtiöön, komissio katsoo, että sosiaalimaksut ovat suoraa oikeudellista seurausta Ranskan sosiaalilainsäädännöstä (joka puolestaan vastaa monien muiden maiden lainsäädäntöä). Se oli sijoittajan tiedossa ja sen vaikutukset etukäteen laskettavissa. Niinpä ostohintaa vahvistettaessa olisi pitänyt ottaa huomioon kaikki ostettuihin omaisuuseriin liittyvät kustannukset.
- (57) Ranska on myös esittänyt, että vaikka SORENI tulisi katsoa vasta perustetuksi yhtiöksi, on se silti vaikeuksissa oleva yhtiö. Komissio katsoo kuitenkin, ettei SORENI täytä rakenneuudistussuuntaviivojen johdanto-osan 47 kappaleessa esitettyjä, vaikeuksissa olevan yrityksen ominaispiirteitä. Se on joutunut yksinkertaisesti vastaamaan tavanomaisista perustamiskustannuksista ja käynnistämiseen liittyvistä tappioista, jotka johtuvat siitä, että investointihanke on vasta alkuvaiheessa.



- (58) Kaupallisen toiminnan käynnistämisestä johtuvat kustannukset ovat väistämättömiä eivätkä liity yrityksen historiaan. SORENI olisi joutunut vastaamaan samanlaisista kustannuksista, jos sen osakkaat olisivat päättäneet perustaa aiemmasta laivankorjaustoiminnasta täysin riippumattoman yhtiön. Tällöin sille olisi väistämättä aiheutunut käynnistyksestä ja erityisesti koneiden ostosta, rekrytoinnista ja henkilöstön koulutuksesta jne. johtuvia kustannuksia.
- (59) Tämän vuoksi komissio arvioi, että asbestille altistuneiden työntekijöiden varhaiseläkkeelle siirtämisestä johtuvat kustannukset, jotka olivat ainoat kolmelta tytäryhtiöltä periytyvät rahalliset velvoitteet, eivät ole luonteeltaan sellaisia, että ne tekisivät SORENIsta rakenneuudistussuuntaviivojen mukaisesti vaikeuksissa olevan yrityksen.
- (60) Myös SORENI:n palvelukseensa ottama henkilökunta edustaa Ranskan mukaan taitotietoa, joka on yksi liiketoimintasuunnitelman elinkelpoisuuden määrittävistä tekijöistä. Henkilökunnan voidaankin katsoa edustavan SORENI:n ostamia omaisuuseriä eikä taloudellisia kustannuksia. Itse asiassa henkilöstön palvelukseen siirtymisen pitäisi helpottaa SORENI:n pääsyä markkinoille, koska sille ei täten aiheudu lisäkustannuksia uuden henkilökunnan rekrytoinnista ja kouluttamisesta.
- (61) Johtopäätöksenä voidaan todeta, ettei SORENI ole ottanut kontolleen kolmen tytäryhtiön taloudellisia velvoitteita, jotka todistaisivat aiemman laivankorjaustoiminnan jatkamisesta. SORENI on vasta perustettu yhtiö, joka ei myöskään ole rakenneuudistussuuntaviivojen mukaisissa vaikeuksissa.
- (62) Komission otettua käyttöön rakenneuudistussuuntaviivat vuonna 1999 käytäntö on ollut, että yhtiö katsotaan vasta perustetuksi kahden vuoden ajan sen perustamisesta. Komissio huomauttaa, että SORENI on perustettu 1. marraskuuta 2001. Se ei voi näin ollen saada rakenneuudistustukea kahden vuoden ajan perustamisestaan eli 1. päivään marraskuuta 2003 asti. Koska oikeudellisesti sitova päätös tuen myöntämisestä SORENI:lle on tehty 29. marraskuuta 2001, täytyy kyseinen ehto.
- (63) Komissio päätteläekin, ettei SORENI voi saada rakenneuudistustukea.
- (64) Komissio tarkastelee jäljempänä olevissa johdanto-osan kappaleissa, ovatko Ranskan ilmoittamat tiedot poistaneet muita epäilyjä, joita komissio oli esittänyt menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessään tuen soveltuvuudesta muiden rakenneuudistustuen edellytysten suhteen.

## 1.2 Elinkelpoisuuden palauttaminen

- (65) Rakenneuudistussuuntaviivojen mukaan tuen myöntämisen edellytyksenä tulee olla rakenneuudistussuunnitelman täytäntöönpano, mikä mahdollistaa yrityksen pitkän aikavälin elinkelpoisuuden palauttamisen kohtuullisen määräajan puitteissa. Suunnitelman tulee perustua realistisiin olettamuksiin tulevaisuuden käyttöedellytyksistä siten, että yritys toimii omillaan. Tavoite saavutetaan pääosin sisäisin toimin ja varsinkin luopumalla toimista, jotka ovat vielä rakenneuudistuksenkin jälkeen rakenteellisesti tappiollisia.
- (66) Komission tätä kohtaa koskevat epäilyt perustuivat siihen, että ulkomainen sijoittaja oli luopunut laivankorjaustoiminnan jatkamisesta, erityisesti koska sillä ei ollut hallussaan riittävästi tietoa markkinatutkimuksesta eikä arviota liiketoimintasuunnitelman kattamista SORENI:n toimintavuosien liikevaihdosta ja kustannuksista.
- (67) Ranska selvitti, että ulkomainen sijoittaja veti pois tarjouksensa kohdattuaan vaikeuksia, jotka eivät liittyneet rakenneuudistussuunnitelman luonteeseen vaan sijoittajan omiin rahoitusongelmiin.

- (68) Ranska esitti samoin komissiolle yksityiskohtaisia ennakkotietoja täytäntöönpanoedellytyksistä ja erityisesti kyseisen kauden liikevaihdosta ja kustannuksista.
- (69) Komissio vakuuttui kyseisten tietojen vuoksi liiketoimintasuunnitelman elinkelpoisuudesta.

### 1.3 Tuen rajaaminen mahdollisimman pieneksi

- (70) Rakennemuudistusta koskevien suuntaviivojen mukaan tuen määrä on rajattava minimimäärään, joka tarvitaan rakennemuudistuksen toteuttamiseen yrityksen käytössä olevien varojen puitteissa. Tuensaajien on osallistuttava merkittävästi rakennemuudistussuunnitelman toteuttamiseen omilla varoillaan tai markkinaehdoin saadulla ulkoisella rahoituksella.
- (71) Ranskan mukaan rakennemuudistuksen kustannukset tulevat olemaan 6 495 164 euroa. Kyseinen määrä voidaan jakaa kolmeen osaan. Ensimmäinen erä, [...] (\*) euroa, on tarkoitettu investointeihin ja korjaustöihin sekä liiketoiminnan ja tuotannon uudelleenjärjestelyihin. Toinen erä, joka on määrältään [...] euroa, on tarkoitettu kattamaan palkkakustannukset SORENIn kolmen ensimmäisen toimintakuukauden aikana. Kolmas erä liittyy asbestille altistuneiden työntekijöiden varhaiseläkkeelle siirtämiseen ja on määrältään [...] euroa.
- (72) Komissio katsoo, että palkkakustannuksia, jotka vastaavat SORENIn kolmea ensimmäistä toimintakuukautta, sekä korvauksia asbestille altistuneille työntekijöille ennen ostoa sovitulla tavalla ei voida katsoa rakennemuudistuksesta johtuviksi kustannuksiksi. Ne ovat toimintakustannuksia, jotka yhtiön on rahoitettava omista varoistaan.
- (73) Niinpä komissio katsoo rakennemuudistuskustannuksiksi vain ne kustannukset, jotka liittyvät suoraan rakennemuudistussuunnitelmaan ja joiden määrä on 3 900 000 euroa.
- (74) SORENI on saanut eri julkisista lähteistä tukea 4 570 000 euroa.
- (75) Komission mielestä suhteellisuusperuste ei täyty, koska tuen määrä on suurempi kuin rakennemuudistustuen saamiseen tukikelpoisten kustannusten määrä. Vaikka SORENI voisikin siis saada rakennemuudistustukea, ei kyseinen tuki ole yhdenmukainen rakennemuudistussuuntaviivojen kanssa.

### 1.4 Vuoden 1994 rakennemuudistussuuntaviivat

- (76) Menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessään komissio tarkasteli toimenpiteitä vuonna 1999 esitettyjen rakennemuudistussuuntaviivojen perusteella. Ranska ei vastustanut kyseistä lähestymistapaa vastauksessaan mainittuun päätökseen. On huomattava, että laivanrakennusasetuksen 5 artiklassa viitataan vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakennemuudistukseen myönnettävää valtion tukea koskeviin yhteisön suuntaviivoihin<sup>(10)</sup> vuodelta 1994 (jäljempänä 'vuoden 1994 rakennemuudistussuuntaviivat'), jotka korvattiin vuoden 1999 rakennemuudistussuuntaviivoilla. Komissio on kuitenkin sitä mieltä, että vaikka olisi sovellettu vuoden 1994 rakennemuudistussuuntaviivoja, olisivat perustelut olleet edellä esitetyn kaltaisia. Ensinnäkin vasta perustettu yhtiö ei voi olla luonteensa vuoksi vaikeuksissa oleva yritys. Vaikka vuoden 1994 rakennemuudistussuuntaviivat eivät ole niin selkeäsanaisia, kohdistetaan niiden vaikeuksissa olevaa yritystä koskevassa määritelmässä pelastamiseen ja rakennemuudistukseen myönnettävä tuki olemassa oleviin yrityksiin eikä suinkaan vasta perustettuihin yrityksiin. Toiseksi peruste tuen määrän rajoittamisesta mahdollisimman pieneksi löytyy jo vuoden 1994 rakennemuudistussuuntaviivoista<sup>(11)</sup>, eikä se täyty tässä tapauksessa.
- (77) Tämän vuoksi tuki ei ole yhdenmukaista vuoden 1994 rakennemuudistussuuntaviivojen kanssa.

(\*) Luottamuksellisia tietoja.

<sup>(10)</sup> EYVL C 368, 23.12.1994, s. 12.

<sup>(11)</sup> Ks. kyseisten suuntaviivojen kohta 3.2.2.C.

## 2. Alueellinen investointituki

- (78) Päätöksessään menettelyn aloittamisesta komissio esitti ajatuksen, että kyseinen tuki voitaisiin katsoa alueelliseksi investointitueksi.
- (79) Perusteet alueellisen investointituen soveltumiselle yhteismarkkinoille esitetään laivanrakennusasetuksen 7 artiklassa. Ensinnäkin toimenpiteiden tulee kohdistua perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a tai c alakohdassa tarkoitettulle alueelle. Toiseksi tuen määrä ei saa ylittää mainitussa asetuksessa säädettyä enimmäismäärää. Kolmanneksi toimenpiteiden tulee kohdistua sellaisten investointien tukemiseen, joilla uudistetaan tai uudenaikaistetaan laitoksia olemassa olevien laitosten tuotavuuden parantamiseksi. Neljänneksi tukeen ei saa liittyä laitoksen rahoituksen uudelleenjärjestelyjä. Viidenneksi tuki tulee rajata koskemaan alueellisia valtiontukia koskevien suuntaviivojen<sup>(12)</sup> mukaisesti tukikelpoisia kustannuksia.
- (80) Le Havren alue on perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisesti tukikelpoinen alue. Laivanrakennusasetuksen ja komission hyväksymän aluetukikartan mukaan kyseisen alueen tukintensiteetin nettomäärä ei voi suurempi kuin 12,5 prosenttia<sup>(13)</sup>.
- (81) Alueellisesta tuesta annettujen suuntaviivojen kohdassa 4.5 tukikelpoiset kustannukset ilmaistaan yhtenäisenä kuluperustana, joka vastaa seuraavia investoinnin osatekijöitä: maa, rakennukset ja laitteet. Kyseisten suuntaviivojen 4.6 kohdan mukaan tukikelpoiset kustannukset voivat käsittää myös tiettyjä aineettomia investointeja.
- (82) SORENin rakenneuudistuskustannuksina esittämät kokonaiskustannukset löytyvät taulukosta 1. Komissio on tarkastellut kyseisiä kustannuksia siltä kannalta, ovatko ne alueelliseen investointitukeen oikeuttavia, ja tullut siihen tulokseen, että ainoastaan taulukossa 4 esitetyt kustannukset täyttävät johdanto-osan 81 kappaleessa kuvatut perusteet.

TAULUKKO 4

## Alueelliseen investointitukeen oikeuttavat kustannukset

(euroa)

Toimet	Määrä
Rakennukset	
1. Työpajan kunnostus (2002)	[...]
2. Toimistojen/rakennusten kunnostus (2002)	[...]
Varustus	
2002:	
3. Ajoneuvot	[...]
4. Tietotekniikka	[...]
5. Välineet	[...]
2002-04:	
6. Suihkupuhallus-/peltilevyjen käsittelytilat	[...]
7. Kuorma-auto	[...]
8. Erilaiset kannettavat mekaaniset laitteet	[...]
Aineettomat investoinnit	
9. Uusien lisenssien hankkiminen (2003–2005)	[...]
10. Laivankorjaukseen tarkoitettun tietokoneohjelmiston hankkiminen (2003–2004)	[...]
YHTEENSÄ	1 550 000

<sup>(12)</sup> EYVL C 74, 10.3.1998, s. 9.<sup>(13)</sup> Nettoavustusekvivalentti (NAE).

- (83) Komissio myöntää, että kyseiset investoinnit edistävät osaltaan SORENin liiketoimintasuunnitelman toteuttamista johdanto-osan 14 kappaleessa kuvatulla tavalla eli telakan uudenaikaistamista tuottavuuden kasvattamiseksi. Investoinnit vastaavat yhtenäistä kuluperustaa seuraavasti: rakennuksiin kohdistuvat investoinnit (taulukon 4 kohdat 1 ja 2) ja varustukseen kohdistuvat investoinnit (taulukon 4 kohdat 3–8). Taulukon 4 kohdat 9 ja 10 vastaavat aineettomia investointeja (patenttien ja ohjelmistojen hankkiminen).
- (84) Komissio huomauttaa, etteivät muut taulukossa 1 esitetyt kustannukset oikeuta alueelliseen investointitukeen, koska ne ovat toiminta- ja koulutuskustannuksia. Mitä taas tulee kohtaan Järjestäminen ja tietokoneistaminen ([...]) (\*) euroa, ks. taulukko 1), komissio ei voi päätellä Ranskan sille toimittamista tiedoista, että kyse on investointitukeen oikeuttavat perusteet täyttävistä kustannuksista.
- (85) Päätelmänä voidaan todeta, että alueelliseen investointitukeen oikeuttavat kokonaiskustannukset ovat määrältään 1 550 000 euroa (nykyarvoltaan 1 412 560 euroa, perusvuosi 2001, johon sovelletaan 6,33 prosentin diskonttokorkoa).
- (86) Sallittu nettomääräinen tuen enimmäisintensiteetti on 12,5 prosenttia (eli tässä tapauksessa bruttomäärältään 18,9 prosenttia<sup>(14)</sup>). Niinpä sallitun tuen määrä on 266 691 euroa.
- (87) Komissio tulee silleen tulokseen, että SORENille myönnetty tuki voidaan hyväksyä osittain alueellisenä investointitukena 266 691 euron määrältä.

### 3. Koulutustuki

- (88) Komissio on huomannut, että osa SORENin liiketoimintasuunnitelmaan sisällyttämistä kustannuksista liittyy koulutukseen. Tukea on myönnetty vasta EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta koulutustukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 68/2001 voimaantulon jälkeen<sup>(15)</sup> (jäljempänä 'koulutustukiasetus').
- (89) Komissio antoi koulutustukiasetuksen toimivaltuuksin, jotka sille oli myönnetty Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan soveltamisesta tiettyihin valtion monialaisen tuen muotoihin 7 päivänä toukokuuta 1998 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 994/98<sup>(16)</sup>. Koulutustukiasetuksella muutetaan takautuvasti laivanrakennusasetusta, jossa ei säädetä mahdollisuudesta myöntää koulutustukea laivanrakennusteollisuudelle. Koulutustukiasetuksen 1 artiklassa säädetään, että sitä sovelletaan kaikkien alojen koulutustukeen eli myös laivanrakennuksessa myönnettyyn tukeen.
- (90) Koulutustukiasetuksessa säädetään, että yksittäiset tuet soveltuvat yhteismarkkinoille, kun ne täyttävät kaikki asetuksessa säädetty edellytykset, kuten sen, ettei tuen sallittu enimmäisintensiteetti ylitä ja sen, että ne koskevat asetuksen 4 artiklan 7 kohdan mukaisesti tukikelpoisia kustannuksia.
- (91) Koulutustukeen oikeuttavat tukikelpoiset koulutuskustannukset, 700 000 euroa, on koottu taulukkoon 5. Ne täyttävät koulutustukiasetuksen 4 artiklan 7 kohdassa säädetty edellytykset.

(\*) Luottamuksellisia tietoja.

<sup>(14)</sup> Bruttoavustusekvivalentti (BAE).

<sup>(15)</sup> EYVL L 10, 13.1.2001, s. 20. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 363/2004 (EUVL L 63, 28.2.2004, s. 20).

<sup>(16)</sup> EYVL L 142, 14.5.1998, s. 1.

## TAULUKKO 5

## Koulutustukeen oikeuttavat kustannukset

(euroa)

Toimet	Määrä
Koulutus: 37 450 koulutustuntia/3 vuotta	600 000
Työntekijöiden harjoittelu ja koulutus valmistajien luona, joiden lisenssi SORENilla on	100 000
YHTEENSÄ	700 000

(92) Koulutustukiasetuksen 4 artiklan mukaisesti erityiskoulutushankkeiden tuki-intensiteetti ei saa ylittää 40:tä prosenttia, jos sitä saavat pienet ja keskisuuret yritykset sijaitsevat alueella, jolle voidaan myöntää aluetukea 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisesti. Tässä tapauksessa Ranskan viranomaiset eivät ole tarkentaneet, mitä osaa koulutuksesta voitaisiin pitää koulutustukiasetuksen 2 artiklan e alakohdan mukaisesti yleiskoulutuksena.

(93) Koulutustuen kokonaismäärä on 280 000 euroa.

(94) Komissio tuleeekin siihen tulokseen, että SORENille myönnetty tuki voidaan hyväksyä koulutustukena 280 000 euron määrältä.

4. Perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan suora soveltaminen

(95) Ranska on pyytänyt komissiota tutkimaan kyseisten rahoitustoimenpiteiden soveltuvuutta yhteismarkkinoille suoraan perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan perusteella ja korostaen, että laivankorjaus on olennaisen tärkeää Le Havren kokoisen sataman moitteettomalle toiminnalle.

(96) Ensinnäkin komissio toteaa, että jos SORENin tarjoamat korjauspalvelut olisivat olennaisen tärkeitä sataman toiminnalle, olisi kyseinen toiminta taattava periaatteessa sataman omin varoin turvautumatta valtion rahoitukseen. Lisäksi komissio sallii osan tuesta alueellisena investointitukena ja ottaa tämän vuoksi huomioon alueelliset ongelmat.

(97) Laivanrakennusasetus on kattava esitys alalla ja myös laivankorjausalalla sovellettavista säännöksistä, ja se on erityissäädös suhteessa perustamissopimukseen. Tuen salliminen perustamissopimusta suoraan soveltaen tekisi tyhjäksi tavoitteet, jotka on asetettu laatimalla alalle omat ja rajoittavat säännöt.

(98) Komissio ei voikaan arvioida tukea suoraan perustamissopimuksen pohjalta.

## VI PÄÄTELMÄT

(99) Komissio toteaa päätelmänä, että Ranska on ottanut perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan vastaisesti käyttöön 4 570 000 euron tuen. Komissio toteaa tuesta tekemänsä arvion perusteella, että rakenneuudistustuki SORENille ei sovellu yhteismarkkinoille, koska se ei täytä laivanrakennusasetuksessa ja rakenneuudistussuuntaviivoissa asetettuja edellytyksiä. Komissio katsoo kuitenkin, että tuki soveltuu osin yhteismarkkinoille laivanrakennusasetuksen 7 artiklassa tarkoitettuna alueellisena investointitukena ja koulutustukiasetuksessa tarkoitettuna koulutustukena. Jo maksettujen määrien (3 520 997 euroa) ja soveltuvan määrän (266 691 euroa + 280 000 euroa = 546 691 euroa) välinen erotus on perittävä takaisin (2 974 306 euroa). Myönnetyn soveltumattoman tuen määrän (4 023 309 euroa) ja takaisin perittävän määrän (2 974 306 euroa) välistä erotusta ei voida maksaa (1 049 003 euroa),

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Ranskan Société de réparation navale et industrielle (SORENI) -yhtiölle myöntämästä 4 570 000 euron tuesta:

- a) 266 691 euroa soveltuu yhteismarkkinoille perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan e alakohdan mukaisesti alueellisena investointitukena;
- b) 280 000 euroa soveltuu yhteismarkkinoille perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan e alakohdan mukaisesti koulutustukena;
- c) yhteismarkkinoille ei sovellu 4 023 309 euroa, josta 1 049 003:a euroa ei ole vielä maksettu ja josta 2 974 306 euroa on asetettu SORENIn käyttöön.

*2 artikla*

1. Ranskan on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet 1 artiklan c alakohdassa tarkoitetun ja SORENille sääntöjenvastaisesti maksetun tuen perimiseksi takaisin. Kyseisen tuen määrä on 2 974 306 euroa.
2. Tuki on perittävä takaisin viipymättä kansallisen oikeuden menettelyjen mukaisesti, jos niissä mahdollistetaan päätöksen välitön ja tehokas täytäntöönpano.
3. Takaisinperittävään tukeen sisällytetään korko alkaen siitä, kun tuki asetettiin SORENIn käyttöön, tuen todelliseen takaisinperintään asti.
4. Korko perustuu aluetukien avustusekvivalenttien laskennassa käytettyyn viitekorkoon.
5. Viitekorkoa sovelletaan koko 3 kohdassa tarkoitetun kauden perusteella.

*3 artikla*

Ranskan on ilmoitettava komissiolle kahden kuukauden kuluttua tämän päätöksen tiedoksi antamisesta päätöksen noudattamiseksi suunnittelemansa ja toteuttamansa toimenpiteet. Ranskan on toimitettava tiedot käyttämällä liitteenä olevaa kyselylomaketta.

*4 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Ranskan tasavallalle.

Tehty Brysselissä 20 päivänä huhtikuuta 2004.

*Komission puolesta*  
Mario MONTI  
*Komission jäsen*

## LIITE

**Kyselylomake 20 päivänä huhtikuuta 2004 tehdyn päätöksen toimeenpanosta****1. Laskelma takaisinperittävän määrästä**

1.1 Merkitkää seuraavaan tiedot tuensaajan käyttöön sääntöjenvastaisesti asetetun tuen määrästä:

Päivämäärä (*)	Tuen määrä (**)	Valuutta

(\*) Päivä, jona tuki/tukierä asetettiin tuensaajan käyttöön.  
(\*\*) Tuensaajan käyttöön asetetun tuen määrä.

Huomautuksia:

1.2 Selventäkää, millä tavalla takaisinperittävän tuen korko on laskettu.

**2. Toimenpiteet, joihin on jo ryhdytty tuen takaisinperimiseksi**

2.1 Mihin toimenpiteisiin viranomaiset aikovat ryhtyä tai ovat jo ryhtyneet periäkseen tuen takaisin välittömästi ja tehokkaasti? Mainitkaa tarvittaessa suunniteltujen/jo toteutettujen toimenpiteiden oikeusperusta.

2.2 Ilmoittakaa tuen takaisinperimisen aikataulu ja lopullisen perimisen määräpäivä.

**3. Jo takaisinperitty tuki**

3.1 Merkitkää seuraavaan tiedot tuensaajalta jo perityn tuen määrästä:

Päivämäärä (*)	Takaisinperityn tuen määrä	Valuutta

(\*) Päivä, jona tuki on maksettu takaisin.

3.2 Liittäkää tähän tositteet taulukon kohdassa 3.1 määritellyn tuen takaisinmaksusta.

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 2 päivänä helmikuuta 2005,**  
**sen aikajakson vahvistamisesta, jonka jälkeen raivotautirokotusta pidetään voimassa olevana**  
*(tiedoksiannettu numerolla K(2005) 190)*  
**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**  
*(2005/91/EY)*

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin sovellettavista eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista ja neuvoston direktiivin 92/65/ETY muuttamisesta 26 päivänä toukokuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 998/2003<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 20 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 998/2003 vahvistetaan eläinten terveyttä koskevat vaatimukset, joita on noudatettava muissa kuin kaupallisissa koirien, kissojen, hillerien ja frettien kuljetuksissa, ja näiden kuljetusten valvontaa koskevat säännöt.
- (2) Mainitussa asetuksessa säädetään, että lemmikkieläimen mukana on oltava todistus, joka osoittaa, että eläimellä on rokotteen valmistaneen laboratorion suositusten mukainen voimassa oleva ja tarvittaessa uusittu raivotautirokotus.
- (3) Rokotteen valmistajan suosituksissa mainitaan selvästi immuniteetin kesto ja päivä, jota ennen uusintarokotus on annettava.
- (4) Asetuksessa (EY) N:o 998/2003 ei säädetä aikajaksosta, joka on tarpeen immuniteetin muodostumiseksi raivotautia vastaan. Yhteisön lainsäädännön selkeyden vuoksi on aiheellista säätää aikajaksosta, jonka jälkeen raivotautirokotusta tai uusintarokotusta olisi pidettävä voimassa olevana.
- (5) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat elintarviketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

*1 artikla*

Rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 998/2003 6 ja 8 artiklassa säädettyjen vaatimusten soveltamista raivotautirokotusta pidetään mainitun asetuksen 5 artiklan 1 kohdan b alakohdan soveltamiseksi voimassa olevana 21 päivän kuluttua siitä päivästä, jona rokotteen valmistajan määräämä rokotusohjelma ensimmäistä rokotusta varten siinä maassa, jossa rokotus annetaan, on saatettu loppuun.

Raivotautirokotusta pidetään kuitenkin voimassa olevana uusintarokotuksen päivästä alkaen, jos rokotus on annettu sen voimassaoloajan aikana, jonka aiemman rokotuksen valmistaja on ilmoittanut siinä maassa, jossa aiempi rokotus annettiin. Rokotusta pidetään ensimmäisenä rokotuksena, jos aiemman rokotuksen osoittava eläinlääkärintodistus puuttuu.

*2 artikla*

Tätä päätöstä sovelletaan 7 päivästä helmikuuta 2005.

*3 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 2 päivänä helmikuuta 2005.

*Komission puolesta*  
Markos KYPRIANOU  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EUVL L 146, 13.6.2003, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2054/2004 (EUVL L 355, 1.12.2004, s. 14).



## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 2 päivänä helmikuuta 2005,

**eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista, todistusten myöntämisestä ja siirtymäsäännöksistä siltä osin kuin on kyse tiettyjen eläinperäisten tuotteiden erien tuonnista vapaa-alueille, vapaavarastoihin ja rajat ylittäviin merikuljetusvälineisiin hankintoja toimittavien toimijoiden tiloihin yhteisössä sekä varastointikaudesta niissä**

(tiedoksiannettu numerolla K(2005) 191)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2005/92/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kolmansista maista yhteisöön tuotavien tuotteiden eläinlääkinnällisten tarkastusten järjestämistä koskevista periaatteista 18 päivänä joulukuuta 1997 annetun neuvoston direktiivin 97/78/EY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 12 artiklan 12 kohdan ja 13 artiklan 6 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivissä 97/78/EY vahvistetaan vaatimukset eläinlääkinnällisten tarkastusten järjestämiselle kolmannesta maasta tulevien tiettyjen eläinperäisten tuotteiden erille ja säädetään muun muassa sellaisten tuotteiden varastoinnista vapaa-alueilla, vapaavarastoissa ja rajat ylittäviin merikuljetusvälineisiin hankintoja toimittavien toimijoiden tiloissa, jotka eivät täytä eläinten terveyteen liittyviä yhteisön tuontivaatimuksia.
- (2) Ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden tuotantoon, jalostukseen, jakeluun ja yhteisön alueelle tuomiseen liittyvistä eläinten terveyttä koskevista säännöistä 16 päivänä joulukuuta 2002 annetussa neuvoston direktiivissä 2002/99/EY<sup>(2)</sup> säädetään, että jäsenvaltioiden on toteutettava toimenpiteitä varmistaakseen, että kolmansista maista tuodaan ihmisravinnoksi tarkoitettuja eläinperäisiä tuotteita 1 päivästä tammikuuta 2005 alkaen ainoastaan, jos ne täyttävät kyseisessä direktiivissä vahvistetut säännöt.
- (3) Direktiivissä 2002/99/EY säädetään myös eläinten terveyttä koskevien sääntöjen vahvistamisesta ja todistuksista tuotteille, jotka siirtyvät kauttakuljetukseen välittömästi tai varastoinnin jälkeen. Tällaiset säännöt ja todistukset ihmisravinnoksi tarkoitetuille liha-, riistanliha ja siipikarjanliha mukaan luettuina, ja lihavalmiste-, raakalihavalmiste- sekä maito- ja maitotuote-erille, jotka on tarkoitettu joko välittömästi tai varastoinnin jälkeen kauttakuljetettaviksi joko kolmanteen maahan tai rajat ylittäviin merikuljetusvälineisiin, vahvistetaan neuvoston päätöksessä 79/542/ETY<sup>(3)</sup> ja komission päätöksissä

94/984/EY<sup>(4)</sup>, 97/221/EY<sup>(5)</sup>, 2000/572/EY<sup>(6)</sup>, 2000/585/EY<sup>(7)</sup>, 2000/609/EY<sup>(8)</sup>, 2003/779/EY<sup>(9)</sup> ja 2004/438/EY<sup>(10)</sup> (asiaan liittyvät yhteisön säädökset).

- (4) Asiaan liittyvien yhteisön säädösten soveltamisalaan kuuluvien eläinperäisten tuotteiden erien on näin ollen 1 päivästä tammikuuta 2005 noudatettava sääntöjä, ja niiden mukana on oltava asianmukainen, asiaan liittyvissä yhteisön säädöksissä vahvistettu eläinten terveystodistus, silloin kun ne esitetään tuotaviksi vapaa-alueille, vapaavarastoihin tai rajat ylittäviin merikuljetusvälineisiin hankintoja toimittavien toimijoiden tiloihin, jotta voidaan varmistaa, että eläinten terveyttä koskevat vaatimukset täyttyvät.
- (5) Tämän vuoksi niitä eria, jotka tuodaan yhteisöön varastoitaviksi vapaa-alueille, vapaavarastoihin tai rajat ylittäviin merikuljetusvälineisiin hankintoja toimittavien toimijoiden tiloihin ennen 1 päivää tammikuuta 2005 ja jotka eivät vastaa asiaan liittyviä yhteisön säädöksiä, olisi käsiteltävä yhdenmukaisella ja avoimella tavalla, jotta vältetään tarpeettomat ongelmat asiaan liittyvien yritysten kannalta ja varmistetaan samalla, että tällaisten tuotteiden säilyttämiselle yhteisössä on asetettu lopullinen määräpäivä.
- (6) Yrityksille olisi tämän vuoksi asetettava 12 kuukauden mittainen siirtymäkausi niistä tuotteista eroon pääsemiseksi, jotka on tuotu vapaa-alueille, vapaavarastoihin tai rajat ylittäviin merikuljetusvälineisiin hankintoja toimittavien toimijoiden tiloihin ennen 1 päivää tammikuuta 2005.

<sup>(1)</sup> EYVL L 24, 30.1.1998, s. 9. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 882/2004 (EUVL L 165, 30.4.2004, s. 1).

<sup>(2)</sup> EYVL L 18, 23.1.2003, s. 11.

<sup>(3)</sup> EYVL L 146, 14.6.1979, s. 15. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 2004/882/EY (EUVL L 373, 21.12.2004, s. 52).

<sup>(4)</sup> EYVL L 378, 31.12.1994, s. 11. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2004/118/EY (EUVL L 36, 7.2.2004, s. 34).

<sup>(5)</sup> EYVL L 89, 4.4.1997, s. 32. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2004/427/EY (EUVL L 154, 30.4.2004, s. 8).

<sup>(6)</sup> EYVL L 240, 23.9.2000, s. 19. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2004/437/EY (EUVL L 154, 30.4.2004, s. 66).

<sup>(7)</sup> EYVL L 251, 6.10.2000, s. 1. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2004/413/EY (EUVL L 151, 30.4.2004, s. 57).

<sup>(8)</sup> EYVL L 258, 12.10.2000, s. 49. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2004/415/EY (EUVL L 151, 30.4.2004, s. 73).

<sup>(9)</sup> EUVL L 285, 1.11.2003, s. 38. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2004/414/EY (EUVL L 151, 30.4.2004, s. 65).

<sup>(10)</sup> EUVL L 154, 30.4.2004, s. 73.

- (7) On aiheellista varmistaa, että 1 päivästä tammikuuta 2006 alkaen kaikki sellaiset vapaa-alueille, vapaavarastoihin tai rajat ylittäviin merikuljetusvälineisiin hankintoja toimittavien toimijoiden tiloihin yhteisön alueella edelleen varastoidut tuotteet, jotka eivät vastaa asiaan liittyviä yhteisön säädöksiä, olisi tuhottava toimivaltaisen viranomaisen valvonnassa. Kaikki tällaisesta menettelystä aiheutuvat kustannukset olisi veloittettava erän omistajalta.
- (8) Tätä päätöstä on eläinten terveyteen liittyvistä syistä tarpeen soveltaa 1 päivästä tammikuuta 2005.
- (9) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikkeetjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Päätösten 79/542/EY, 94/984/EY, 97/221/EY, 2000/572/EY, 2000/585/EY, 2000/609/EY, 2003/779/EY ja 2004/438/EY soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden erien mukana on 1 päivästä tammikuuta 2005 oltava asianmukainen, kyseisissä säädöksissä vahvistettu eläinten terveystodistus, silloin kun ne esitetään tuotaviksi vapaa-alueille, vapaavarastoihin tai rajat ylittäviin merikuljetusvälineisiin hankintoja toimittavien toimijoiden tiloihin, jotka on hyväksytty direktiivin 97/78/EY 12 artiklan 4 kohdan b alakohdan ja 13 artiklan 1 kohdan mukaisesti, jotta voidaan varmistaa, että eläinten terveyttä koskevat yhteisön vaatimukset täyttyvät.

*2 artikla*

Vapaa-alueille, vapaavarastoihin tai rajat ylittäviin merikuljetusvälineisiin hankintoja toimittavien toimijoiden tiloihin ennen 1 päivää tammikuuta 2005 tuotujen 1 artiklassa tarkoitettujen tuote-erien sallitaan 31 päivään joulukuuta 2005 saakka lähteä kyseisiltä alueilta, varastoista tai tiloista kuljetettaviksi joko kokonaisuudessaan tai osittain määräpaikkoihinsa, kuten direktiivin 97/78/EY 12 artiklan 8 kohdassa tai 13 artiklan 2 kohdan a alakohdassa säädetään, ilman että niiden mukana on oltava asiaan liittyvissä yhteisön säädöksissä säädetty asianmukainen eläinten terveystodistus.

*3 artikla*

Kaikki vielä varastoituina olevat 2 artiklassa tarkoitettujen tuote-erät on 1 päivästä tammikuuta 2006 tuhottava toimivaltaisen viranomaisen valvonnassa.

Kaikki tuote-erän tuhoamisesta aiheutuvat kustannukset on veloittettava erän omistajalta.

*4 artikla*

Tätä päätöstä sovelletaan tiedoksiantopäivästä.

*5 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 2 päivänä helmikuuta 2005.

*Komission puolesta*  
Markos KYPRIANOU  
*Komission jäsen*

**KOMISSION PÄÄTÖS,****tehty 2 päivänä helmikuuta 2005,****siirtymäsäännöksistä siltä osin kuin on kyse tiettyjen eläinperäisten tuotteiden erien tuonnista tullivarastoihin yhteisössä ja varastointikaudesta niissä**

(tiedoksiannettu numerolla K(2005) 192)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2005/93/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

94/984/EY<sup>(4)</sup>, 97/221/EY<sup>(5)</sup>, 2000/572/EY<sup>(6)</sup>,  
2000/585/EY<sup>(7)</sup>, 2000/609/EY<sup>(8)</sup>, 2003/779/EY<sup>(9)</sup> ja  
2004/438/EY<sup>(10)</sup> (asiaan liittyvät yhteisön säädökset).

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden tuotantoon, jalostukseen, jakeluun ja yhteisön alueelle tuomiseen liittyvistä eläinten terveyttä koskevista säännöistä 16 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston direktiivin 2002/99/EY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivissä 2002/99/EY säädetään, että jäsenvaltioiden on toteutettava toimenpiteitä varmistaakseen, että kolmansista maista tuodaan ihmisravinnoksi tarkoitettuja eläinperäisiä tuotteita 1 päivästä tammikuuta 2005 alkaen ainoastaan, jos ne täyttävät kyseisessä direktiivissä vahvistetut säännöt.
- (2) Kolmansista maista yhteisöön tuotavien tuotteiden eläinlääkinnällisten tarkastusten järjestämistä koskevista periaatteista 18 päivänä joulukuuta 1997 annetussa neuvoston direktiivissä 97/78/EY<sup>(2)</sup> vahvistetaan vaatimukset eläinlääkinnällisten tarkastusten järjestämiselle kolmannelta maasta tulevien tiettyjen eläinperäisten tuotteiden erille ja säädetään muun muassa sellaisten tuotteiden varastoinnista tullivarastoissa, jotka eivät täytä eläinten terveyteen liittyviä yhteisön tuontivaatimuksia.
- (3) Direktiivissä 2002/99/EY säädetään myös eläinten terveyttä koskevien sääntöjen vahvistamisesta ja todistuksista tuotteille, jotka siirtyvät kauttakuljetukseen välittömästi tai varastoinnin jälkeen. Tällaiset säännöt ja todistukset ihmisravinnoksi tarkoitetuille liha-, riistanliha ja siipikarjanliha mukaan luettuina, ja lihavalmiste-, raakalihavalmiste- sekä maito- ja maitotuote-erille, jotka on tarkoitettu joko välittömästi tai varastoinnin jälkeen kauttakuljetettaviksi joko kolmanteen maahan tai rajat ylittäviin merikuljetusvälineisiin, vahvistetaan neuvoston päätöksessä 79/542/EY<sup>(3)</sup> ja komission päätöksissä

- (4) Tämän vuoksi niitä eläinperäisten tuotteiden eria, jotka tuodaan yhteisöön varastoitaviksi tullivarastoihin ennen 1 päivää tammikuuta 2005 ja jotka eivät vastaa asiaan liittyviä yhteisön säädöksiä, olisi käsiteltävä yhdenmukaisella ja avoimella tavalla, jotta vältetään tarpeettomat ongelmat asiaan liittyvien yritysten kannalta ja varmistetaan samalla, että tällaisten tuotteiden säilyttämiselle yhteisössä on asetettu lopullinen määräpäivä.

- (5) Yrityksille olisi tämän vuoksi asetettava 12 kuukauden mittainen siirtymäkausi niistä tuotteista eroon pääsemiseksi, jotka on tuotu tullivarastoihin ennen 1 päivää tammikuuta 2005.

- (6) On aiheellista varmistaa, että 1 päivästä tammikuuta 2006 alkaen kaikki sellaiset tullivarastoihin yhteisössä edelleen varastoidut tuotteet, jotka eivät vastaa asiaan liittyviä yhteisön säädöksiä, olisi tuhattava toimivaltaisen viranomaisen valvonnassa. Kaikki tällaisesta menettelystä aiheutuvat kustannukset olisi veloittava erän omistajalta.

- (7) Tätä päätöstä on eläinten terveyteen liittyvistä syistä tarpeen soveltaa 1 päivästä tammikuuta 2005.

- (8) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikkeetjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

<sup>(4)</sup> EYVL L 378, 31.12.1994, s. 11. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2004/118/EY (EUVL L 36, 7.2.2004, s. 34).

<sup>(5)</sup> EYVL L 89, 4.4.1997, s. 32. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2004/427/EY (EUVL L 154, 30.4.2004, s. 8).

<sup>(6)</sup> EYVL L 240, 23.9.2000, s. 19. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2004/437/EY (EUVL L 154, 30.4.2004, s. 66).

<sup>(7)</sup> EYVL L 251, 6.10.2000, s. 1. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2004/413/EY (EUVL L 151, 30.4.2004, s. 57).

<sup>(8)</sup> EYVL L 258, 12.10.2000, s. 49. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2004/415/EY (EUVL L 151, 30.4.2004, s. 73).

<sup>(9)</sup> EUVL L 285, 1.11.2003, s. 38. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2004/414/EY (EUVL L 151, 30.4.2004, s. 65).

<sup>(10)</sup> EUVL L 154, 30.4.2004, s. 73.

<sup>(1)</sup> EYVL L 18, 23.1.2003, s. 11.

<sup>(2)</sup> EYVL L 24, 30.1.1998. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 882/2004 (EUVL L 165, 30.4.2004, s. 1).

<sup>(3)</sup> EYVL L 146, 14.6.1979, s. 15. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 2004/882/EY (EUVL L 373, 21.12.2004, s. 52).

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Päätösten 79/542/ETY, 94/984/EY, 97/221/EY, 2000/572/EY, 2000/585/EY, 2000/609/EY, 2003/779/EY ja 2004/438/EY soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden erien, jotka tuotiin direktiivin 97/78/EY 12 artiklan 4 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksytyihin tullivarastoihin ennen 1 päivää tammikuuta 2005, sallitaan 31 päivään joulukuuta 2005 lähtee varastoista, joihin ne on varastoitu, kuljetettaviksi joko kokonaisuudessaan tai osittain määräpaikkaansa, kuten direktiivin 97/78/EY 12 artiklan 8 kohdassa tai 13 artiklan 2 kohdan a alakohdassa säädetään, ilman että niiden mukana on oltava asiaan liittyvissä yhteisön säädöksissä säädetty asianmukainen eläinten terveystodistus.

*2 artikla*

Kaikki vielä varastoituina olevat 1 artiklassa tarkoitetut erät on 1 päivästä tammikuuta 2006 tuhottava toimivaltaisen viranomaisen valvonnassa.

Kaikki erän tuhoamisesta aiheutuvat kustannukset on veloitettava erän omistajalta.

*3 artikla*

Tätä päätöstä sovelletaan tiedoksiantopäivästä.

*4 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 2 päivänä helmikuuta 2005.

*Komission puolesta*  
Markos KYPRIANOU  
*Komission jäsen*

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 3 päivänä helmikuuta 2005,**  
**päätöksen 2001/844/EY, EHTY, Euratom muuttamisesta**  
 (2005/94/EY, Euratom)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 218 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 131 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 28 artiklan 1 kohdan ja 41 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission turvallisuusjärjestelmä perustuu neuvoston turvallisuussääntöjen vahvistamisesta 19 päivänä maaliskuuta 2001 tehdystä neuvoston päätöksessä 2001/264/EY<sup>(1)</sup> vahvistettuihin periaatteisiin unionin päätöksentekomenettelyn kitkattoman toiminnan varmistamiseksi.
- (2) Komission turvallisuussäännöt vahvistetaan komission sisäisten menettelysääntöjen muuttamisesta 29 päivänä marraskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/844/EY, EHTY, Euratom<sup>(2)</sup> liitteessä.
- (3) Kyseisen päätöksen liitteenä olevien turvallisuussääntösten lisäyksessä 1 verrataan kansallisia turvallisuusluokituksia.
- (4) Tšekki, Viro, Kypros, Latvia, Liettua, Unkari, Malta, Puola, Slovenia ja Slovakia allekirjoittivat 16 päivänä huhtikuuta 2003 Euroopan unioniin liittymistä koskevat asiakirjat<sup>(3)</sup>. Turvallisuussääntösten lisäys 1 olisi muutettava kyseisten maiden huomioon ottamiseksi.

(5) Euroopan unioni allekirjoitti 14 päivänä maaliskuuta 2003 Pohjois-Atlantin liiton (NATO) kanssa sopimuksen tietoturvallisuudesta<sup>(4)</sup>. Sen vuoksi on myös tarpeen, että turvallisuussääntösten lisäys 1 vastaa NATO:n luokittelua.

(6) Ranska ja Alankomaat ovat muuttaneet luokittelua koskevan lainsäädäntönsä.

(7) Selkeyden vuoksi turvallisuussääntösten lisäys I olisi korvattava.

(8) Samalla olisi oikaistava päätöksen 2001/844/EY, EHTY, Euratom liite, jotta varmistetaan, että neljää luokittelutermiä käytetään yhdenmukaisesti erikielisissä toisoinnoissa,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Korvataan päätöksen 2001/844/EY, EHTY, Euratom liitteessä olevien turvallisuussääntösten lisäys 1 tämän päätöksen liitteellä.

*2 artikla*

Oikaistaan päätöksen 2001/844/EY, EHTY, Euratom liite korvaamalla tarpeen mukaan erikielisissä toisoinnoissa olevat neljä luokittelutermiä seuraavilla termeillä, jotka kirjoitetaan aina suurakkosin:

— "RESTREINT UE",

— "CONFIDENTIEL UE",

— "SECRET UE",

— "TRES SECRET UE/EU TOP SECRET".

<sup>(1)</sup> EYVL L 101, 11.4.2001, s. 1, päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2004/194/EY (EUVL L 63, 28.2.2004, s. 48).

<sup>(2)</sup> EYVL L 317, 3.12.2001, s. 1.

<sup>(3)</sup> EUVL L 236, 23.9.2003, s. 17.

<sup>(4)</sup> EUVL L 80, 27.3.2003, s. 36.

*3 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 3 päivänä helmikuuta 2005.

*Komission puolesta*

Siim KALLAS

*Varapuheenjohtaja*

---

## LIITE

## "Lisäys 1

## KANSALLISTEN TURVALLISUUSLUOKITUSTEN VERTAILU

EU:n luokitus	TRES SECRET UE/ EU TOP SECRET	SECRET UE	CONFIDENTIEL UE	RESTREINT UE
WEU:n luokitus	FOCAL TOP SECRET	WEU SECRET	WEU CONFIDENTIAL	WEU RESTRICTED
Euratomin luokitus	EURATOM TOP SECRET	EURATOM SECRET	EURATOM CONFIDENTIAL	EURATOM RESTRICTED
NATOn luokitus	COSMIC TOP SECRET	NATO SECRET	NATO CONFIDENTIAL	NATO RESTRICTED
Itävalta	Streng Geheim	Geheim	Vertraulich	Eingeschränkt
Belgia	Très Secret Zeer Geheim	Secret Geheim	Confidentiel Vertrouwelijk	Diffusion restreinte Bepaalde Verspreiding
Kypros	Ακρως Απόρρητο	Απόρρητο	Εμπιστευτικό	Περιορισμένης Χρήσης
Tšekki	Prísne tajné	Tajné	Důvěrné	Vyhrazené
Tanska	Yderst hemmeligt	Hemmeligt	Fortroligt	Til tjenestebrug
Viro	Täiesti salajane	Salajane	Konfidentsiaalne	Piiratud
Saksa	Streng geheim	Geheim	VS (1) — Vertraulich	VS — Nur für den Dienstgebrauch
Kreikka	Ακρως Απόρρητο Abr: ΑΑΠ	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Suomi	Erittäin salainen	Erittäin salainen	Salainen	Luottamuksellinen
Ranska	Très Secret Défense (2)	Secret Défense	Confidentiel Défense	
Irlanti	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
Italia	Segretissimo	Segreto	Riservatissimo	Riservato
Latvia	Sevišķi slepeni	Slepeni	Konfidenciāli	Dienesta vajadzībām
Liettua	Visiškai slaptai	Slaptai	Konfidencialiai	Riboto naudojimo
Luxemburg	Très Secret	Secret	Confidentiel	Diffusion restreinte
Unkari	Szigorúan titkos !	Titkos !	Bizalmas !	Korlátozott terjesztésű !
Malta	L-Ghola Segretezza	Sigriet	Kunfidenzjali	Ristrett
Alankomaat	Stg (3). Zeer Geheim	Stg. Geheim	Stg. Confidentieel	Departementaalvertrouwelijk
Puola	Ścisłe Tajne	Tajne	Poufne	Zastrzeżone
Portugali	Muito Secreto	Secreto	Confidencial	Reservado
Slovenia	Strogo tajno	Tajno	Zaupno	SVN Interno
Slovakia	Prísne tajné	Tajné	Dôverné	Vyhradené
Espanja	Secreto	Reservado	Confidencial	Difusión Limitada
Ruotsi	Kvalificerat hemlig	Hemlig	Hemlig	Hemlig
Yhdistynyt kuningaskunta	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted

(1) VS = Verschlusssache.

(2) Luokitusta "Très Secret Défense", joka kattaa hallituksen ensisijaiset kysymykset, voidaan muuttaa ainoastaan pääministerin luvalla.

(3) Stg = staatsgeheim."

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

**NEUVOSTON YHTEINEN TOIMINTA 2005/95/YUTP,  
annettu 2 päivänä helmikuuta 2005,  
Afganistaniin nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

2 artikla

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 14 artiklan, 18 artiklan 5 kohdan ja 23 artiklan 2 kohdan,

Korvataan yhteisen toiminnan 2003/871/YUTP 5 artiklan 1 kohta seuraavasti:

sekä katsoo seuraavaa:

”1. Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiantoon liittyviin menoihin tarkoitettu rahoitusohje on 635 000 euroa.”

- (1) Neuvosto hyväksyi 8 päivänä joulukuuta 2003 yhteisen toiminnan 2003/871/YUTP <sup>(1)</sup> Afganistaniin nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta ja muuttamisesta.
- (2) Neuvosto hyväksyi 28 päivänä kesäkuuta 2004 yhteisen toiminnan 2004/533/YUTP <sup>(2)</sup> yhteisen toiminnan 2003/871/YUTP muuttamisesta ja jatkamisesta 28 päivään helmikuuta 2005.
- (3) Erityisedustajan toimeksiantoa olisi yhteisen toiminnan 2003/871/YUTP uudelleentarkastelun perusteella jatkettava kuudella kuukaudella,

3 artikla

Tämä yhteinen toiminta tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

4 artikla

Tämä yhteinen toiminta julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN TOIMINNAN:

Tehty Brysselissä 2 päivänä helmikuuta 2005.

1 artikla

Jatketaan Francesc VENDRELLin toimeksiantoa Euroopan unionin erityisedustajana Afganistanissa 31 päivään elokuuta 2005.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. ASSELBORN

<sup>(1)</sup> EUVL L 326, 13.12.2003, s. 41.

<sup>(2)</sup> EUVL L 234, 3.7.2004, s. 17.



## NEUVOSTON YHTEINEN TOIMINTA 2005/96/YUTP,

annettu 2 päivänä helmikuuta 2005,

## Afrikan Suurten Järvien alueelle nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon muuttamisesta ja jatkamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 14 artiklan, 18 artiklan 5 kohdan ja 23 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 8 päivänä joulukuuta 2003 yhteisen toiminnan 2003/869/YUTP<sup>(1)</sup> Afrikan Suurten Järvien alueelle nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon muuttamisesta ja jatkamisesta.
- (2) Neuvosto hyväksyi 28 päivänä kesäkuuta 2004 yhteisen toiminnan 2004/530/YUTP<sup>(2)</sup> yhteisen toiminnan 2003/869/YUTP muuttamisesta ja jatkamisesta 28 päivään helmikuuta 2005.
- (3) Erityisedustajan toimeksianto olisi yhteisen toiminnan 2003/869/YUTP uudelleentarkastelun perusteella jatkettava edelleen kuudella kuukaudella.
- (4) Neuvosto hyväksyi 9 päivänä joulukuuta 2004 yhteisen toiminnan 2004/847/YUTP<sup>(3)</sup> integroitua poliisiyksikköä koskevasta Euroopan unionin poliisioperaatiosta Kinshasassa (Kongon demokraattinen tasavalta) (EUPOL "Kinshasa"), jossa Euroopan unionin erityisedustajalle annetaan erityistehtävä. Hänen toimeksiantoaan olisi muutettava vastaavasti,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN TOIMINNAN:

## 1 artikla

Jatketaan Aldo AJELLOn toimeksianto Euroopan unionin erityisedustajana Afrikan Suurten Järvien alueella 31 päivään elokuuta 2005.

## 2 artikla

Muutetaan yhteinen toiminta 2003/869/YUTP seuraavasti:

1) Lisätään 3 artiklaan alakohta seuraavasti:

"j) antaa Kinshasassa (Kongon demokraattinen tasavalta) toteutettavan Euroopan unionin poliisioperaation (EUPOL 'Kinshasa') johtajalle paikallista politiikkaa koskevaa ohjausta."

2) Korvataan 5 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiantoon liittyviin menoihin tarkoitettu rahoitusohje on 440 000 euroa."

## 3 artikla

Tämä yhteinen toiminta tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

## 4 artikla

Tämä yhteinen toiminta julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tehty Brysselissä 2 päivänä helmikuuta 2005

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. ASSELBORN

<sup>(1)</sup> EUVL L 326, 13.12.2003, s. 37.

<sup>(2)</sup> EUVL L 234, 3.7.2004, s. 13.

<sup>(3)</sup> EUVL L 367, 14.12.2004, s. 30.

**NEUVOSTON YHTEINEN TOIMINTA 2005/97/YUTP,****annettu 2 päivänä helmikuuta 2005,****Bosnia ja Hertsegovinaan nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN TOIMINNAN:

*1 artikla*

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 14 artiklan, 18 artiklan 5 kohdan ja 23 artiklan 2 kohdan,

Jatketaan yhteisen toiminnan 2004/569/YUTP mukaista lordi ASHDOWNin toimeksiantoa Euroopan unionin erityisedustajana Bosnia ja Hertsegovinassa 31 päivään elokuuta 2005.

*2 artikla*

sekä katsoo seuraavaa:

Tämä yhteinen toiminta tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

*3 artikla*

- (1) Neuvosto hyväksyi 12 päivänä heinäkuuta 2004 yhteisen toiminnan 2004/569/YUTP<sup>(1)</sup> Bosnia ja Hertsegovinaan nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiantosta ja yhteisen toiminnan 2002/211/YUTP kumoamisesta.

Tämä yhteinen toiminta julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 2 päivänä helmikuuta 2005

- (2) Erityisedustajan toimeksiantoa olisi yhteisen toiminnan 2004/569/YUTP uudelleentarkastelun perusteella jatkettava kuudella kuukaudella,

*Neuvoston puolesta**Puheenjohtaja*

J. ASSELBORN

<sup>(1)</sup> EUVL L 252, 28.7.2004, s. 7.

## NEUVOSTON YHTEINEN TOIMINTA 2005/98/YUTP,

annettu 2 päivänä helmikuuta 2005,

entiseen Jugoslavian tasavaltaan Makedoniaan nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

2 artikla

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 14 artiklan, 18 artiklan 5 kohdan ja 23 artiklan 2 kohdan,

Korvataan yhteisen toiminnan 2003/870/YUTP 5 artiklan 1 kohta seuraavasti:

sekä katsoo seuraavaa:

”1. Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiantoon liittyviin menoihin tarkoitettu rahoitusohje on 500 000 euroa.”

(1) Neuvosto hyväksyi 8 päivänä joulukuuta 2003 yhteisen toiminnan 2003/870/YUTP<sup>(1)</sup> entiseen Jugoslavian tasavaltaan Makedoniaan nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon muuttamisesta ja jatkamisesta.

3 artikla

(2) Neuvosto hyväksyi 26 päivänä heinäkuuta 2004 yhteisen toiminnan 2004/565/YUTP<sup>(2)</sup> Michael Sahlinin nimittämisestä Euroopan unionin erityisedustajaksi entiseen Jugoslavian tasavaltaan Makedoniaan.

Tämä yhteinen toiminta tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

(3) Erityisedustajan toimeksiantoa olisi yhteisen toiminnan 2003/870/YUTP uudelleentarkastelun perusteella jatkettava kuudella kuukaudella,

4 artikla

Tämä yhteinen toiminta julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN TOIMINNAN:

1 artikla

Tehty Brysselissä 2 päivänä helmikuuta 2005.

Jatketaan yhteisen toiminnan 2003/870/YUTP mukaista Michael SAHLIN in toimeksiantoa Euroopan unionin erityisedustajana entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa 31 päivään elokuuta 2005.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. ASSELBORN

(<sup>1</sup>) EUVL L 326, 13.12.2003, s. 39.

(<sup>2</sup>) EUVL L 251, 27.7.2004, s. 18.

**NEUVOSTON YHTEINEN TOIMINTA 2005/99/YUTP,****annettu 2 päivänä helmikuuta 2005,****Lähi-idän rauhanprosessiin nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 14 artiklan, 18 artiklan 5 kohdan ja 23 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 8 päivänä joulukuuta 2003 yhteisen toiminnan 2003/873/YUTP <sup>(1)</sup> Lähi-idän rauhanprosessiin nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta ja muuttamisesta.
- (2) Neuvosto hyväksyi 28 päivänä kesäkuuta 2004 yhteisen toiminnan 2004/534/YUTP <sup>(2)</sup> yhteisen toiminnan 2003/873/YUTP jatkamisesta 28 päivään helmikuuta 2005.
- (3) Erityisedustajan toimeksiantoa olisi yhteisen toiminnan 2003/873/YUTP, sellaisena kuin se on muutettuna yhteisellä toiminnalla 2004/534/YUTP, uudelleentarkastelun perusteella jatkettava vielä kuudella kuukaudella.

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN TOIMINNAN:

**1 artikla**

Yhteisen toiminnan 2003/873/YUTP mukaista Marc OTTEN toimeksiantoa, sellaisena kuin se on muutettuna yhteisellä toimin-

nalla 2004/534/YUTP, Euroopan unionin erityisedustajana Lähi-idän rauhanprosessissa jatketaan 31 päivään elokuuta 2005.

**2 artikla**

Korvataan yhteisen toiminnan 2003/873/YUTP 5 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiantoon liittyviin menoihin tarkoitettu rahoitusohje on 560 000 euroa.”

**3 artikla**

Tämä yhteinen toiminta tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

**4 artikla**

Tämä yhteinen toiminta julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 2 päivänä helmikuuta 2005.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. ASSELBORN

<sup>(1)</sup> EUVL L 326, 13.12.2003, s. 46.

<sup>(2)</sup> EUVL L 234, 3.7.2004, s. 18.

**NEUVOSTON YHTEINEN TOIMINTA 2005/100/YUTP,****annettu 2 päivänä helmikuuta 2005,****Etelä-Kaukasiaan nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 14 artiklan, 18 artiklan 5 kohdan ja 23 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 8 päivänä joulukuuta 2003 yhteisen toiminnan 2003/872/YUTP<sup>(1)</sup> Etelä-Kaukasiaan nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta ja muuttamisesta.
- (2) Neuvosto hyväksyi 28 päivänä kesäkuuta 2004 yhteisen toiminnan 2004/532/YUTP<sup>(2)</sup> yhteisen toiminnan 2003/872/YUTP jatkamisesta 28 päivään helmikuuta 2005.
- (3) Erityisedustajan toimeksiantoa olisi yhteisen toiminnan 2003/872/YUTP, sellaisena kuin se on muutettuna yhteisellä toiminnalla 2004/532/YUTP, uudelleentarkastelun perusteella jatkettava vielä kuudella kuukaudella,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN TOIMINNAN:

**1 artikla**

Yhteisen toiminnan 2003/872/YUTP mukaista Heikki TALVITIEN toimeksiantoa, sellaisena kuin se on muutettuna yhteisellä toi-

minnalla 2004/532/YUTP, Euroopan unionin erityisedustajana Etelä-Kaukasiassa jatketaan 31 päivään elokuuta 2005.

**2 artikla**

Korvataan yhteisen toiminnan 2003/872/YUTP 5 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiantoon liittyviin menoihin tarkoitettu rahoitusohje on 370 000 euroa.”

**3 artikla**

Tämä yhteinen toiminta tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

**4 artikla**

Tämä yhteinen toiminta julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 2 päivänä helmikuuta 2005.

Neuvoston puolesta  
Puheenjohtaja  
J. ASSELBORN

<sup>(1)</sup> EUVL L 326, 13.12.2003, s. 44.

<sup>(2)</sup> EUVL L 234, 3.7.2004, s. 16.

**OIKAISUJA**

**Oikaistaan komission päätös 2005/87/EY, tehty 2 päivänä helmikuuta 2005, luvan antamisesta Ruotsille käyttää nautakarjaa koskevien tilastotietojen keruun sijasta asetuksen (EY) N:o 1760/2000 I osastossa käyttöön otettua järjestelmää**

*(Euroopan unionin virallinen lehti L 30, 3. helmikuuta 2005)*

Päätöksen 2005/87/EY julkaiseminen katsotaan mitättömäksi.

---